
**CANADIAN
COMMERCIAL
CORPORATION**

Howard Ross Library
of Management

OCT 21 1993

Annual Reports
MCGILL UNIVERSITY



McGill University Libraries

Howard Ross Library
of Management

Contents

Letter to the Ministers.....	1	Finance.....	12
Members of the Board of Directors, Committees of the Board, Officers	2	Statistical Review & Corporate Performance	13
Role & Objectives of the Corporation	3	Financial Statements.....	14
Report of the President.....	4	Management Responsibility for Financial Statements	
Overview of Operations	6	Auditor's Report	
Transactions with the United States		Balance Sheet	
Transactions with Overseas Customers		Statement of Operations and Retained Earnings	
Transactions with International Agencies		Statement of Changes in Financial Position	
Distribution of CCC Business.....	10	Notes to the Financial Statements	
Value of Orders Received: 1983-93		Canadian Suppliers.....	23
Value of Orders Received by Customer Group		Customers Abroad	27
Value of Orders Received by Product Category			
Transactions by Region			
Small Business Transactions			
Transactions Valued Under \$100,000			

Canadian Commercial Corporation

Metropolitan Centre, 11th Floor
50 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0S6
CANADA

Telephone: (613) 996-0034
FAX: (613) 995-2121
Telex: 053-4359

British Columbia Liaison Office

Canadian Commercial Corporation
650 West Georgia, 23rd Floor
P.O. Box 1153
Vancouver, B.C.
V6B 4N7

Telephone: (604) 666-4781
FAX: (604) 666-0398



This Annual Report is printed on E.B. Eddy's Eagle Cover, 50% recycled (containing 10% post-consumer fibre), and Provincial Papers' Eco Matte Text, 50% recycled (containing 10% post-consumer fibre).

*Design: Ricochet Design Studio, Ottawa, Ontario
Printing: Love Printing Service Ltd., Stittsville, Ontario*

Letter to the Ministers

June 8, 1993

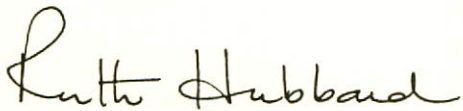
The Honourable Paul Dick, P.C., M.P.
Minister of Supply and Services
Hull, Quebec

The Honourable Gilles Loiselle, P.C., M.P.
President of the Treasury Board
Ottawa, Ontario

Dear Ministers:

Pursuant to Section 150 of the *Financial Administration Act*, I take pleasure in presenting herewith the Annual Report of Canadian Commercial Corporation, together with the financial statements, as audited by the Auditor General of Canada, covering the year ended March 31, 1993.

Yours sincerely,



Ruth Hubbard
President

Board of Directors

John M. Banigan
Assistant Deputy Minister
Capital Goods and Services Industries
Industry, Science and Technology Canada
Ottawa, Ontario

Ruth Hubbard
President
Canadian Commercial Corporation
and Deputy Minister,
Supply and Services Canada
Hull, Quebec

Frank R. Petrie
Ottawa, Ontario

Andrew E. Saxton
Director
C.T. Group of Companies
Vancouver, B.C.

Brian Schumacher
Assistant Deputy Minister
International Trade Development
External Affairs and International
Trade Canada
Ottawa, Ontario

Charles E. Stedman
Assistant Deputy Minister
Supply Operations Sector
Supply and Services Canada
Hull, Quebec

Note: All members of the Board of Directors are also members of both the Executive and Audit Committees.

Officers

Ruth Hubbard
President

Jean-Pierre Cloutier*
Executive Vice-President
and Chief Operating Officer

Mike Chatzipantazi
Director, Corporate Management Division

Jean-Pierre Cloutier
General Counsel and Secretary

Robert C. Hollingsworth
Director, U.S. Division

Yvon Jolicoeur
Director, Overseas Division

F. Owen Kelly
Director, Finance and Resources
Administration Division

* *Acting*

Role and Objectives of the Corporation

Canadian Commercial Corporation (CCC) was established by Act of Parliament in 1946 to, *inter alia*, “assist in the development of trade between Canada and other nations”. The Corporation’s continuing objectives are:

- to provide an effective, responsive **government-to-government export contracting service** to the private and public sectors in Canada, at the least cost to the Canadian taxpayer;
- to provide an efficient and effective **contract management service** to foreign governmental customers in order to ensure their satisfaction as to the quality, cost and delivery of Canadian goods and services, thereby enhancing the reputation of the Canadian private sector and the Corporation in the international marketplace.

Except as provided in the Canada/U.S. Defence Production Sharing Agreement, the use of CCC’s services is entirely at the option of the Canadian private sector. The Corporation will neither compete nor interfere with the established export marketing and distribution efforts of Canadian firms and trade groups.

Many Canadian firms have found that a combined private sector/CCC initiative can give them a competitive edge, since it often provides an extra measure of assurance to the foreign governmental buyer that contract terms and conditions will be fully met.

The Corporation draws upon the services of other Canadian government departments and agencies concerned with providing assistance to exporters. It also works with provincial ministries and agencies, and with private business organizations — banks, insurance companies, trading houses and others — when a government-to-government arrangement will contribute to their export efforts.

Report of the President

During fiscal year 1992-93 the value of orders received by CCC (business volume) surpassed the total recorded the previous year. Against such difficult elements as continued domestic and global recessions, and reductions in or deferments of U.S. defence procurements, the Corporation nevertheless obtained orders worth **\$781 million** — 15% more than in 1991-92.

Business with the United States during 1992-93 consisted of defence acquisitions worth \$493 million and non-defence-related purchases valued at \$19 million, for a total of \$512 million, 9% more than the preceding year.

The Corporation's Overseas Division fared equally well during 1992-93, with a 30% increase in its business volume amounting to \$269 million. Orders placed by United Nations procurement agencies reached a new record of \$30 million.

As in the past, the Corporation dealt with customers in all parts of the world, for a broad range of Canadian goods and services. In so doing, the Corporation assisted 267 Canadian suppliers, 45% of whom were small businesses.

The federal government's February '92 Budget called for the integration of Canadian Commercial Corporation in Supply and Services Canada. As a result, the Corporation now reports to Parliament through the Minister of Supply and Services. The organizational structure of CCC has also been streamlined, thereby reducing its costs. Its role, however, remains the same as before, i.e., that of an **international trade facilitator**, acting as prime contractor for the sale of Canadian goods and services, primarily to foreign governments and international organizations.

More than ever this year, CCC has reached out to Canadian exporters and trade intermediaries across Canada to ensure they are aware of CCC and its critical role in concluding trade deals successfully.

The Corporation's ongoing Awareness Campaign, together with seminars, roundtables and workshops, have shown there is tremendous interest on the part of suppliers and trade officials in learning about this organization and how they might make use of it.

A number of new initiatives and strategies were outlined in CCC's Corporate Plan to help the Corporation respond, within its means, to the challenge of continued change within the business and corporate environments. These include the automation and standardization of contracting procedures, the expansion of CCC's supplier base through the U.S. Bidders' Mailing List; and improvement of payment terms, such as the broader application of CCC's accelerated payment policy for small business. Agreements similar to the Memorandum of Understanding entered into with the U.S. Department of Energy pertaining to the Department's Superconducting Super Collider project are currently under review with other U.S. government departments and agencies.

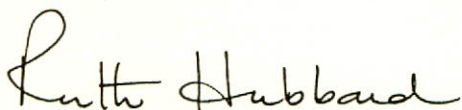
In the last few years, the Corporation has been increasingly solicited by exporters to participate in transactions with private sector clients abroad. The rationalization of defence budgets, new procurement practices, as well as privatization trends in foreign markets have caused the Corporation to consider this new initiative, which is fully within its mandate. Initial response by private sector associations and potential users has been positive.

Three senior executives departed from CCC during the year: Nick Mulder went to Employment and Immigration Canada after one year as President of CCC concurrently with his responsibilities as Deputy Minister of Supply and Services. O.I. Matthews, Executive Vice-President of CCC, retired after a lengthy career in the public service. Christian Sarrazin, who was the Executive

Vice-President and Chief Operating Officer of CCC during 1992-93, left the Corporation at the end of March to join the private sector. To all three, I offer our thanks and best wishes in their future endeavours.

I also would like to take this opportunity to thank the staff of CCC for their dedication to the promotion of Canadian exports, and to my colleagues on CCC's Board of Directors for their concern with, and guidance in, the furtherance of the Corporation's business objectives.

CCC remains a key part of the government's trade strategy. The Corporation will continue to work closely with other government export-related organizations, as well as with trade associations and their memberships to keep them aware of CCC programs and services as these evolve to meet the changing needs of the global marketplace. The Corporation is at the service of Canadian suppliers and foreign customers, and is prepared to assist whenever it may contribute to the success of a transaction.



Ruth Hubbard
President

June 8, 1993

Overview of Operations

Transactions with the United States

The volume of business transacted by CCC with the United States Department of Defense (U.S. DoD), the National Aeronautics and Space Administration (NASA), and other U.S. government agencies during 1992–93 totalled just over \$512 million. This represents an increase of 9% over the previous year. This achievement can be attributed in part to the award of a production contract for the manufacture and supply, to the U.S. government, of 1,117 light armoured vehicles, in ten variants. The contract, awarded to **General Motors of Canada, Diesel Division**, of London, Ontario, will run through to 1998.

Other substantive new business for the U.S. Division included a contract award to **Computing Devices Canada**, of Ottawa, Ontario, for the M1A1 Abrams Tank fleet upgrade; an award to **Hermes Electronics Limited**, of Dartmouth, Nova Scotia, for sonobuoys with launcher containers; and an award to **Racal Filter Technologies**, of Brockville, Ontario, for C2 canisters. Of particular

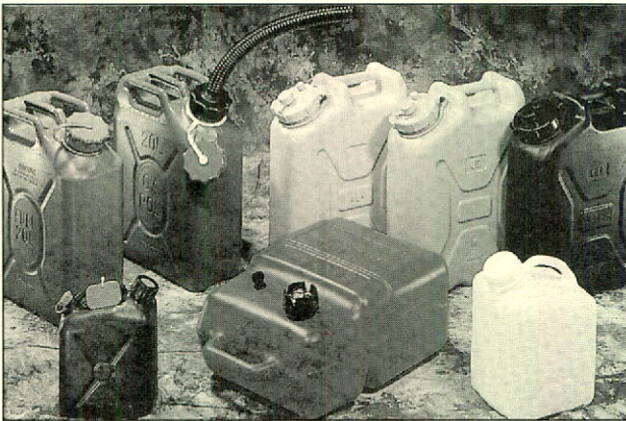


▲ *Bombardier Inc., of Valcourt, Quebec, supplied a “Skidoozer” to the U.S. Army through CCC. It’s an all-purpose oversnow vehicle with a capacity for both passengers and cargo.*

interest was a contract awarded to **WRT Equipment Ltd.**, of Saskatoon, Saskatchewan, for a mobile asphalt mixing plant which will be used by the U.S. Army for road work, dams and other paving projects.

During 1992–93, the Corporation and its subcontractors continued to supply a wide range of goods and services to the U.S. Department of Defense; these included:

- heater test stand supplied by **Valcom Ltd.**, of Guelph, Ontario to the U.S. Army for troubleshooting and testing various types of vehicle heaters;
- a high pressure spray wash machine supplied by **Proceco Industrial Machinery Ltd.**, of Montreal, Quebec, for use by the U.S. Army to remove dirt, sand, gravel, and packed clay from track pads and road wheels;
- a light utility snow vehicle used to carry passengers and cargo, supplied to the U.S. Army by **Bombardier Inc.**, of Valcourt, Quebec;



▲ *The U.S. Defense General Supply Center purchased 5 U.S. Gallon (20 litre) fuel cans from Scepter Manufacturing Co. Ltd., of Toronto, Ontario, through CCC.*

- 20-litre fuel cans supplied to the U.S. Defense General Supply Center by **Scepter Manufacturing Company Ltd.**, of Scarborough, Ontario. Scepter developed the military fuel can through a contract awarded under the U.S./Canada Defence Development Sharing Agreement;
- 6,000-lb. capacity forklift trucks supplied to the U.S. Navy by **Liftking Inc.**, of Woodbridge, Ontario, for shipboard use;
- flexibly-packaged, emergency drinking water supplied by **Chemac Industries Inc.**, of Kelowna, British Columbia, to the U.S. Defense Personnel Supply Center;
- trawl resistant shields manufactured and supplied to the Naval Oceanographic Office, Stennis Space Center, by **Eastern Marine-Marsh Ltd.**, of Dartmouth, Nova Scotia.

CCC, under the terms of the Defense Contract Audit Agency Agreement between Canada and the United States, continues to facilitate audits of Canadian subcontractors to U.S. Primes. In this regard, 95 audits were facilitated by the Corporation for contracts valued at \$522 million.

Transactions with Overseas Customers

While the global economy was still plagued by a major recession during the 1992–93 fiscal year, CCC's Overseas Division posted excellent results with orders valued at **\$269 million** as compared to \$207 million for the previous year. The following are examples of the business concluded during the year:

- A major contract was signed with the Australian Army, for the supply of Light Armoured Vehicles. These vehicles will be manufactured by **General Motors of Canada Limited, Diesel Division**, at its London, Ontario facilities. This represents a substantial economic stimulant for the Southern Ontario economy and attests to the excellence of Canadian technology in this field.
- Contracts placed under the CL289 Unmanned Surveillance System developed by Canada, Germany and France, have been a major element of the Overseas Division's business volume for the year under review. The **Canadair Division of Bombardier Inc.** has been a principal supplier to



▲ A contract for the completion of the interior and equipment installation at Antonio Maceo Airport, Santiago de Cuba, was awarded by CCC to Regor International Inc., of Montreal, Quebec.

the project, now nearing completion. Other suppliers include **Bristol Aerospace** of Winnipeg, Manitoba, and **Irvin Industries**, of Fort Erie, Ontario.

- **CAL Corporation** of Ottawa, Ontario, received a contract for the supply of Radar Signal Simulators to the Délégation générale pour l'armement, the procurement agency of the French Armed Forces.
- **IMAX Corporation** of Toronto, Ontario, introduced the highly visible OMNIMAX Projection and Sound System to *Phantasialand* in Bruhl, Germany. This is another tribute to Canadian technology which is becoming recognized all over the world. Sales of the system to other countries are also being considered.
- Two Calgary firms, **Associated Mining Consultants** and **Northwest Mine Services Limited**, were awarded contracts to carry out studies of mining practices in the Czech Republic.
- The Turkish capital, Ankara, acquired a Science Circus from the **Ontario Science Centre**, an agency of the Ontario Ministry of Culture,



▲ Ambulances for the Cambridgeshire and Norfolk Health Trusts of the United Kingdom were supplied through CCC by Tri-Star Industries Ltd., of Yarmouth, Nova Scotia.

▼ Mobile asphalt mixing equipment was purchased through CCC by the U.S. Army, from WRT Equipment Ltd., of Saskatoon, Saskatchewan.



Tourism and Recreation, under a CCC contract. Operating on the same principle as the one found in Toronto, this scientific and educational display will constitute a major public attraction for Ankara.

- An electronic data acquisition system for an engine compressor test facility was purchased through CCC by the BMW/Rolls Royce GmbH Consortium, of Munich, Germany. **MDS Aero Support Corporation**, of Ottawa and Montreal, is supplying the system.
- CCC assisted **Tri-Star Industries Limited**, of Yarmouth, Nova Scotia, with the sale of a number of ambulances to British health organizations. The company, which produces state-of-the-art vehicles for the health sector, is very active in export markets around the world.
- For the second year in a row, **Sipco Aviation Fuels Inc.**, of Toronto, Ontario, is providing aviation fuel under a CCC contract to Aeroflot Russian Airlines at Mirabel Airport, for its flights between Montreal and Moscow.
- **ATS Aerospace Inc.**, of St. Bruno, Quebec, contracted through CCC to provide Sweden with a tactical simulator used to train pilots.

Transactions with International Agencies

The majority of CCC's international agency business was concluded with the United Nations in 1992-93, achieving a new record of **\$30 million** in orders from Canadian suppliers. In part this growth was due to the expanding role of the U.N. in peacekeeping operations, an area of activity which should continue to offer business opportunities for Canadian suppliers. As the sampling below of the business recorded indicates, Canadian exporters have the expertise to meet the demand:

- softwall shelters provided by **Weatherhaven Resources Ltd.**, of Vancouver, B.C.;
- election material for Cambodia provided by **Code International Inc.**, of Ottawa, Ontario;
- personal computers provided by **Sidus Systems of Canada Inc.**, of Ottawa, Ontario;

- vaccines for U.N. immunization programs provided by **Connaught Laboratories Ltd.**, of Willowdale, Ontario;
- paper for UNICEF greeting cards sold by **Domtar Fine Papers**, of Montreal, Quebec;
- soybean oil sold to the World Food Programme by **Canamera Foods**, of Oakville, Ontario.



▲ Canadian peacekeepers unload election kits and equipment in Cambodia. The material was supplied by **Code International Inc.**, of Ottawa, Ontario, under a CCC contract with the United Nations Purchase and Transportation Service.



▲ A contract for the manufacture and supply of flags to the United Nations was awarded by CCC to **Scythes Inc.**, of Toronto, Ontario.

Distribution of CCC Business

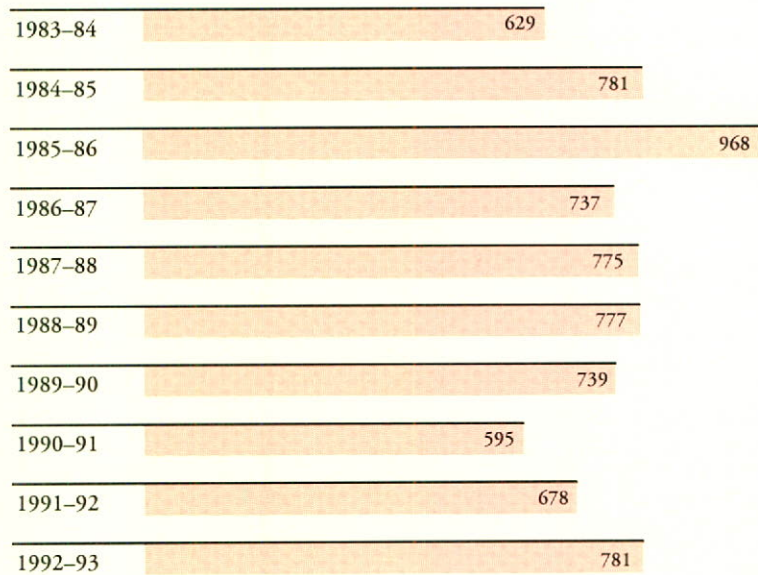
Value of Orders Received: 1983-84 through 1992-93

Chart 1 depicts the Corporation's business over the last decade.

Value of Orders Received

(Years ending March 31; \$ millions)

Chart 1



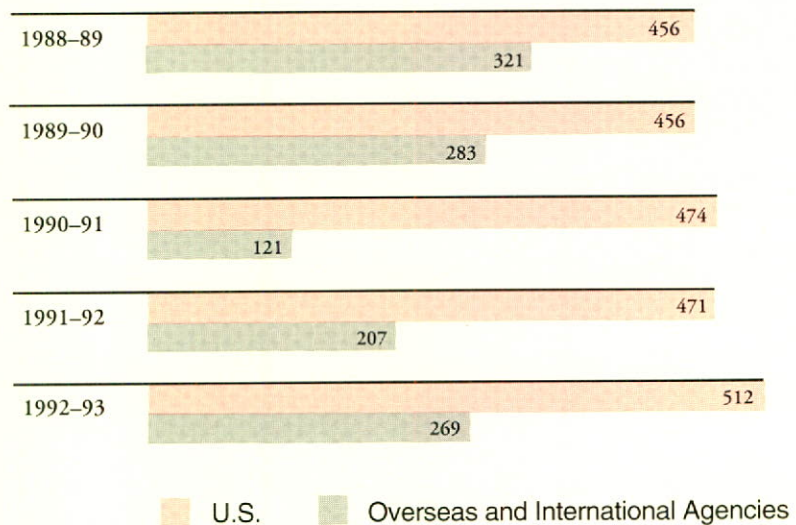
Value of Orders Received by Customer Group

Chart 2 provides a breakdown of orders received from the U.S. and other customers over the last five years.

U.S., Overseas and International Agency Business

(Years ending March 31; \$ millions)

Chart 2



Products

Chart 3

Value of Orders Received by Product Category

(Years ending March 31; \$ millions)

	1992-93	1991-92
Vehicle and Rail Equipment	353	112
Aerospace	120	266
Electrical, Electronic, Computer and Commu- nications Equipment	79	55
Services	42	88
Industrial, Construction, Agricultural, Oil Field, Mining & Water Equipment	36	16
Hospital, Laboratory and Health Equipment and Supplies	18	19
Food, Livestock, Clothing and Personal Equipment	18	4
Fuel and Lubricants	10	14
Training Aids	4	7
Ships, Small Crafts and Marine Equipment	1	3
Armaments	0	20
Other	100	74
	\$781	\$678

Transactions by Region

The regional distribution of contracts awarded by CCC during 1992-93 was as follows:

Ontario	55%
Quebec	20%
Western Region	17%
Atlantic Region	8%

These percentages are a reflection of the nature of the requirement, the location of the industry in Canada, and ultimately, the suppliers selected by Canada's foreign governmental and international agency customers. The Corporation is not in a position to direct foreign government-funded procurement to any particular region in Canada.

Small Business Transactions

45% of the suppliers that exported through CCC during 1992-93 fell within the Corporation's small business category, i.e., those with annual sales of less than \$5 million or fewer than 100 employees.

Transactions Valued Under \$100,000

Of the 1,607 contracts and positive value amendments concluded by CCC in 1992-93, 70% were valued under \$100,000. While this may indicate a considerable effort for a relatively low average value per transaction, it is unlikely that all of this business would have resulted for Canadian firms without CCC's participation.

Finance

Through successful collection of its accounts receivable, the Corporation continued to maintain a sufficient cash position, allowing it to pay its suppliers within 30 days.

The Corporation was able to achieve its goal of maintaining the net cost of operations below 2.0% of the value of orders received. The net cost of operations, at \$13.9 million, equated to 1.8% when related to the value of orders received of \$781 million.

Contract billings of \$607 million, as opposed to the value of orders received, are recorded as work is completed and/or deliveries are made against the contractual obligations of the Corporation.



▲ Residents and visitors in Ankara, Turkey, will enjoy the wonders of their new Science Circus which was supplied and installed by the Ontario Science Centre, under a CCC contract. The photo shows a cryogenic ("freezing") experiment, one of the many fascinations of the exhibit.

Statistical Review and Corporate Performance

The management and staff of the Corporation are dedicated to achieving the goal of providing an effective export facilitating service at the least possible cost to the taxpayer. The results shown below indicate the Corporation's success in this regard.

Statistical Review					
Operations	1992-93	1991-92	1990-91	1989-90	1988-89
Total number of orders received ¹	2,253	2,339	2,390	2,369	2,497
Total value of orders received ²	\$781 M	\$678 M	\$595 M	\$739 M	\$777 M

Corporate Performance					
Performance Indicators	1992-93		1991-92	1990-91	1989-90
	Standards	Results	Results	Results	Results
Net cost of operations compared to business volume ³	2.0%	1.8%	1.7%	1.4%	1.3%
Provision for doubtful accounts compared to accounts receivable ⁴	1.5%	1.8%	1.7%	0.6%	1.1%
Additional contract costs compared to business volume on a five-year moving average	0.5%	0.1%	0.1%	0.1%	0.2%

¹Reflects contracts as well as positive, negative, and zero-value amendments.

²Reflects exports as well as imports.

³Cost savings in 1992-1993, achieved through integration, were more than offset by a reduction in interest income resulting from falling interest rates.

⁴There has been no increase in the provision for doubtful accounts; a lower level of receivables, compared to the previous year, accounts for the higher percentage.

Financial Statements

Management Responsibility for Financial Statements

The financial statements of the Canadian Commercial Corporation and all information in this annual report are the responsibility of management and have been approved by the Board of Directors. The statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles, using management's best estimates and judgements, where appropriate. Financial information presented elsewhere in the annual report is consistent with the statements.

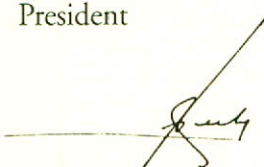
In discharging its responsibility for financial reporting, management maintains and relies on financial and management control systems and practices which are designed to provide reasonable assurance that transactions are authorized, assets are safeguarded, and proper records are maintained. These controls and practices are intended to ensure the orderly conduct of business, the accuracy of accounting records, the timely preparation of reliable financial information and adherence to Corporate policies and statutory requirements.

The Audit Committee, which is made up of the Corporation's President and all the members of the Board of Directors, oversees management's responsibilities for maintaining adequate control systems and the quality of financial reporting. The Corporation's external auditors and those conducting its internal audits have full and free access to the Audit Committee to discuss the results of their work and to express their concerns and opinions.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Corporation, and for issuing his report thereon.



Ruth Hubbard
President



F.O. Kelly
Director, Finance and Resources Administration

Ottawa, Canada
June 8, 1993

Auditor's Report

To the Minister of Supply and Services:

I have audited the balance sheet of the Canadian Commercial Corporation as at March 31, 1993 and the statements of operations, equity of Canada and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards in Canada, conforming with International Auditing Guidelines. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1993 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, conforming with International Accounting Standards. As required by the *Financial Administration Act*, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the *Financial Administration Act* and regulations, the *Canadian Commercial Corporation Act* and by-laws of the Corporation.



D. Larry Meyers, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

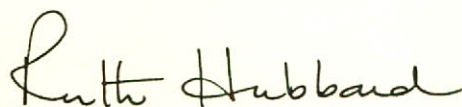
Ottawa, Canada
June 8, 1993

Balance Sheet as at March 31, 1993

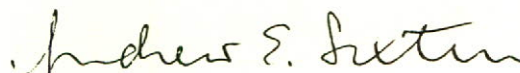
	1993	1992
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
Assets		
Cash and short-term deposits (Note 6)	\$ 127,702	\$172,556
Accounts receivable (Note 7)	96,871	100,506
Advances to suppliers	52,848	21,312
Progress claims paid or due	195,758	237,746
	<u>\$473,179</u>	<u>\$532,120</u>
Liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	\$108,674	\$110,087
Advances from customers	148,416	135,415
Progress payments received or due	196,110	237,481
Provision for additional contract costs (Note 4)	3,318	1,587
	<u>456,518</u>	<u>484,570</u>
Employee termination benefits	849	1,366
Contingencies (Note 5)		
	<u>457,367</u>	<u>485,936</u>
Equity of Canada		
Contributed surplus	10,000	20,000
Retained earnings	5,812	26,184
	<u>15,812</u>	<u>46,184</u>
	<u>\$473,179</u>	<u>\$532,120</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Approved by the Board:



President



Director

Statement of Operations for the year ended March 31, 1993

	1993	1992
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
Revenues		
Contract billings (Note 8)	\$607,355	\$754,557
Interest and other income	3,481	7,092
	<u>610,836</u>	<u>761,649</u>
Expenses		
Cost of contract billings (Note 8)	607,355	754,557
Additional contract costs (recovery)	2,070	(356)
Administrative expenses	15,283	18,793
	<u>624,708</u>	<u>772,994</u>
Net cost of operations	\$ 13,872	\$ 11,345

Statement of Equity of Canada for the year ended March 31, 1993

Contributed Surplus

Contributed surplus at beginning of year	\$ 20,000	\$ 20,000
Payment to the Government of Canada (Note 1)	(10,000)	-
Contributed surplus at end of year	<u>\$ 10,000</u>	<u>\$ 20,000</u>

Retained Earnings

Retained earnings at beginning of year	\$ 26,184	\$ 25,309
Net cost of operations	(13,872)	(11,345)
Parliamentary appropriation (Note 9)	13,500	14,060
Payment to the Government of Canada (Note 1)	(20,000)	(1,840)
Retained earnings at end of year	<u>\$ 5,812</u>	<u>\$ 26,184</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Statement of Changes in Financial Position for the year ended March 31, 1993

	1993	1992
<i>(in thousands of dollars)</i>		
Financing Activities:		
Parliamentary appropriation drawn down	\$ 13,500	\$ 14,060
Payment to the Government of Canada	(30,000)	(1,840)
Cash (used in) provided by financing activities	(16,500)	12,220
Operating Activities:		
Operations		
Net cost of operations	(13,872)	(11,345)
Net changes in non-cash balance sheet items:		
Operating balances from customers and to suppliers	3,436	11,695
Advances and progress claims from customers and to suppliers	(17,918)	(26,360)
Cash used in operating activities	(28,354)	(26,010)
Decrease in cash and short-term deposits	(44,854)	(13,790)
Cash and short-term deposits at beginning of year	172,556	186,346
Cash and short-term deposits at end of year	\$127,702	\$172,556

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Notes to Financial Statements March 31, 1993

1. Nature, Organization and Funding

The Corporation was established in 1946 by the *Canadian Commercial Corporation Act* and is an agent Crown corporation listed in Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act*.

The Corporation acts as the prime contracting agency when other countries and international organizations wish to purchase products and services from Canada on a government-to-government basis. Contracts are made with foreign governments and international organizations and corresponding supply contracts are entered into with Canadian firms by the Corporation (see Note 4).

The February 1992 Budget provided that the organizational structure and activities of the Corporation were to be integrated within Supply and Services Canada (SSC). In keeping with the Budget, the Corporation made a payment to the Government of Canada in the amount of \$30 million; that payment was made on March 29, 1993. Of that amount, the Corporation decided that \$20 million would be paid from retained earnings and \$10 million represents a reduction in contributed surplus. The Corporation will retain \$10 million in contributed surplus and also has authority to draw loans from the Consolidated Revenue Fund in amounts up to a total of \$10 million as required to supplement its working capital. Annually, the Corporation seeks funding for its operations through Parliamentary appropriation (see Note 9).

The Corporation is not subject to the provisions of the *Income Tax Act*.

2. Pending Legislation

Bill C-93, Budget Implementation (Government Organizations) Act 1992, has passed the House of Commons and is currently before the Senate. After the Bill is enacted, the Corporation will continue to report to Parliament through the Minister of Supply and Services, and its employees will become public servants employed by the Treasury Board of Canada.

3. Significant Accounting Policies

These financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles, and conform in all material respects with International Accounting Standards. A summary of significant policies follows:

a) Contracts

The Corporation uses a percentage-of-completion method when accounting for contracts involving progress payments. The cost of contract billings and related revenues are recognized on receipt of progress billings from suppliers. Since title has not yet passed to customers, the Corporation recognizes the work-in-progress by suppliers as an asset and the progress claims received or due from customers as a liability. The related work-in-progress and progress claims are reduced when deliveries are accepted by the customer.

Additional contract costs incurred as a result of suppliers failing to fulfil their obligations to the Corporation are determined on a contract-by-contract basis. These costs are recorded in the statement of operations in the year in which the non-performance is identified and the additional costs to be incurred by the Corporation are reasonably determinable.

b) Foreign Currency Translation

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the year-end exchange rates. Revenues and expenses are translated at the average exchange

rates for the month in which the transactions occur. Exchange gains arising from translation of foreign currencies are included in other income.

Contracts with foreign governments and corresponding contracts with Canadian suppliers are generally entered into in the same currency. Alternatively, the contract terms in the supplier contract pass the foreign currency risk to the supplier.

The Corporation maintains some working capital in other currencies to facilitate the cash flow between foreign customers and Canadian suppliers.

c) Pension Plan

Employees of the Corporation are covered by the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Under present legislation, contributions made by the Corporation to the Plan are limited to an amount equal to the employee's contributions on account of current service. These contributions represent the total pension obligations of the Corporation and are charged to operations on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

d) Employee Termination Benefits

Employees of the Corporation are entitled to specified termination benefits, calculated at salary levels in effect at the time of termination, as provided for under collective agreements and conditions of employment. The liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

The liability for employee termination benefits is estimated by management based on current entitlements.

4. Contractual Obligations

The Corporation is obligated to fulfil numerous contracts with foreign customers. These contracts range in value to over one billion dollars. The total contract value remaining to be fulfilled approximates \$2.4 billion as at March 31, 1993 (1992 – \$1.2 billion).

The Corporation may incur additional contract costs should suppliers not fulfil the terms of their contracts. The Corporation has recorded a provision of \$3,318,000 as of March 31, 1993 (1992 – \$1,587,000), representing management's best estimate of the additional costs which will be incurred by the Corporation to meet its contractual obligations.

5. Contingencies

- (a) The Corporation is involved in a material legal action. Specifically, the Corporation has been named as defendant in proceedings commenced in 1975 by a supplier alleging losses resulting from the termination of a contract and seeking damages in an amount of \$6.8 million plus accrued interest and costs. In 1989, the Court ruled in favour of the Corporation on the determination of one of the major issues between the parties. As of March 31, 1993, the balance of the issues in dispute between the Corporation and its supplier are yet to be heard by the Court. Based on the advice of legal counsel, management is of the opinion that no provision for possible loss in respect of this matter is required. Losses, if any, resulting from this contingency will be accounted for as a charge to income when it is first determined that a loss is likely to occur.
- (b) The Corporation has been named as respondent in proceedings commenced in 1987 in which a supplier challenged the applicability of the fee for service system, put in place by the Corporation in 1986, to a transaction between this supplier and the Corporation. The Corporation appealed the judgement of the

Court of first instance rendered in 1990 which, *inter alia*, granted this supplier's motion. While the Corporation's accounts include management's best estimate of an amount necessary to settle a claim that could be commenced following an unfavourable judgement, management remains confident of its sound legal position.

6. Cash and Short-Term Deposits

Cash and short-term deposits include notes receivable of \$4,500,000 that matured during the year, but have not been repaid due to the financial difficulties encountered by the issuer. These notes receivable are secured by a first mortgage and an assignment of rental income. Based on an assessment of the value of the underlying security, management is of the opinion that the amount of the notes receivable is fully recoverable, although the exact timing of the recovery is not presently determinable.

7. Accounts Receivable

As at March 31, 1993, the Corporation has accounts receivable from foreign governments of \$93,321,000 (1992 - \$98,784,000), net of a provision of \$1,721,000 (1992 - \$1,721,000) to cover the possible non-collection of certain accounts.

8. Segmented Information

The Corporation facilitates the sale of Canadian goods to foreign governments and international agencies. Export sales were distributed as follows:

	Year ended March 31 (in thousands of dollars)	
	1993	1992
U.S. Government	\$437,331	\$422,003
Other Foreign Governments	144,712	313,294
United Nations Agencies	25,312	19,260
	<u>\$607,355</u>	<u>\$754,557</u>

9. Parliamentary Appropriation

	Year ended March 31 (in thousands of dollars)	
	1993	1992
Parliamentary Appropriation	\$14,902	\$14,492
Reductions	1,402	432
Utilized	<u>\$13,500</u>	<u>\$14,060</u>

10. Related Party Transactions

The Corporation had the following transactions with related parties in addition to those disclosed elsewhere in these financial statements:

a) Supply and Services Canada

Supply and Services Canada provides contract management services to the Corporation at predetermined rates approved by Treasury Board, based on the amounts of contracts procured, and provides certain administrative functions at cost. For the year ended March 31, 1993, the cost of these services amounted to \$5,198,000 (1992 - \$7,358,000).

b) Department of Justice

The Department of Justice represents the Corporation in certain matters. The Corporation pays for amounts billed by Justice related to legal fees and expenses incurred in connection with specific actions but not for general legal services. For the year ended March 31, 1993 the cost of these legal fees and expenses amounted to \$892,000 (1992 – \$888,000).

c) Other

The Corporation is related in terms of common ownership to all Government of Canada-created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business.

As a result of all of the above transactions, the amounts due from and to these parties are \$36,000 (1992 – \$450,000) and \$1,359,000 (1992 – \$1,434,000) respectively.

11. Insurance

While the Corporation follows the practice of self insuring, specific insurance is carried relating to fraud, computer hardware and software, travel accident and medical.

12. Commitments

Effective April 1986, the Corporation entered into a ten-year lease agreement for office space. The minimum lease payments for the next three years, and in total, excluding property taxes and operating costs, will approximate the following:

1994	\$ 940,000
1995	940,000
1996	940,000
	<hr/>
	\$ 2,820,000

13. Comparative Figures

Certain 1991–92 figures have been reclassified to conform with the current year presentation.

Canadian Suppliers

Canadian Commercial Corporation facilitated contracts and/or amendments on behalf of the following Canadian suppliers during 1992-93:

A

Acton Rubber Ltd. (The), Acton Vale, QUEBEC
Advanced Information Technologies Corporation,
Nepean, ONTARIO
Aero Support Inc., London, ONTARIO
Air Baffin, Iqaluit, NORTHWEST TERRITORIES
Aircraft Appliances and Equipment Ltd., Bramalea, ONTARIO
Albright & Wilson Americas, A Division of Tenneco Canada Inc.,
Mississauga, ONTARIO
AlliedSignal Aerospaciale Canada Inc., Montreal, QUEBEC;
Richmond, BRITISH COLUMBIA
Amber Electro Design, A Division of Coreco Inc.,
St. Laurent, QUEBEC
Amertek Inc., Woodstock, ONTARIO
Anachemia Canada Inc., Lachine, QUEBEC
Anderson Metal Industries Inc., Concord, ONTARIO
Andrew Antenna Company Limited, Whitby, ONTARIO
Apotex Inc., Weston, ONTARIO
Aprotec Canada Limited, North York, ONTARIO
ASA Automation Systems Associates Ltd., Sidney,
BRITISH COLUMBIA
Associated Mining Consultants, Calgary, ALBERTA
Atlantis Aerospace Corporation, Brampton, ONTARIO
ATS Aerospace Inc., St. Bruno, QUEBEC

B

Ballard Battery Systems Corporation,
North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Barringer Research Ltd., Toronto, ONTARIO
Beavers Dental Products Limited, Morrisburg, ONTARIO
BG Technology Inc., Downsview, ONTARIO
Bombardier Inc., Montreal, Valcourt, QUEBEC
Bomem Inc., Quebec, QUEBEC
Bonaventure Travel Productions Ltd., Mount Albert, ONTARIO
Bradley Air Services Ltd., Carp, ONTARIO
Brier Hydraulics Limited, Burlington, ONTARIO
Bristol Aerospace Limited, Winnipeg, MANITOBA
B.S. Emblem Limited, Aurora, ONTARIO
Bubble Technology Industries Inc., Chalk River, ONTARIO
Burrard Towing Company,
West Vancouver, BRITISH COLUMBIA

C

CAE Electronics Limited, St. Laurent, QUEBEC
CAL Corporation, Ottawa, ONTARIO
Canada Communication Group, Publishing Centre,
Hull, QUEBEC
Canada Cordage Inc., Kitchener, ONTARIO
Canadian Airlines International, Dorval, QUEBEC;
Winnipeg, MANITOBA; Calgary, ALBERTA; Richmond,
Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Canadian Helicopter Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA
Canadian Marconi Company, Montreal, QUEBEC
Canamera Foods, Toronto, ONTARIO
Canderm Pharmacal, St. Laurent, QUEBEC
Cansew Inc., Montreal, QUEBEC
Canstar, Don Mills, ONTARIO
Cara Operations Limited, Toronto, ONTARIO
C/D Communication Devices Inc.,
Scarborough, ONTARIO; Montreal, QUEBEC
Chemac Industries Inc., Kelowna, BRITISH COLUMBIA
Coast Steel Fabricators Ltd.,
Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
Codalex Limited, Montreal, QUEBEC
Code International, Ottawa, ONTARIO
COM DEV Limited, Cambridge, ONTARIO
Computing Devices Canada Ltd., Ottawa, ONTARIO
Cometic Technology Inc., Delhi, ONTARIO
Conceptor Industries Inc., Newmarket, ONTARIO
Consulting & Audit Canada, Ottawa, ONTARIO
Continental Trading Enterprises, Toronto, ONTARIO
Connaught Laboratories Ltd., Willowdale, ONTARIO
Control & Metering Ltd., Toronto, ONTARIO
Correpro Atlantic Ltd., Halifax County, NOVA SCOTIA
Crown Food Service Equipment Ltd., Downsview, ONTARIO
Crystar Research Inc., Victoria, BRITISH COLUMBIA

D

DataStar Education Systems and Services Inc.,
Edmonton, ALBERTA
De Havilland Inc., Arnprior, Downsview, ONTARIO
Deloro-Stellite Canada Ltd., Belleville, ONTARIO
Department of National Defence, Ottawa, ONTARIO
Diemaster Tool Inc. (c/o Ernst & Young), Toronto, ONTARIO
Domtar Fine Papers Ltd., Toronto, ONTARIO;
Montreal, QUEBEC
Donlee Precision, Toronto, ONTARIO

Dowty Equipment of Canada Ltd., Ajax, ONTARIO
DSMA International Inc., Mississauga, ONTARIO
Dupont Canada, Mississauga, ONTARIO
Durmitor Inc., Woodbridge, ONTARIO
D.W. Gill Supply Company Ltd., Lachine, QUEBEC
Dy-4 Systems Inc., Nepean, ONTARIO
Dymaxion Research Ltd., Halifax, NOVA SCOTIA

E

Eastern Marine-Marsh Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA
Elgin Handles Ltd., St. Thomas, ONTARIO
Emergency First Aid Products Ltd., St. Laurent, QUEBEC
Employment and Immigration Canada, Ottawa, ONTARIO
Environment Canada, Ottawa, ONTARIO
Environmental Consulting Services Limited, Toronto, ONTARIO
Excalibur Systems Limited, Kanata, ONTARIO
Exotemp Ltd., Pembroke, ONTARIO
Export Trade & Consultancy Inc., Bracebridge, ONTARIO

F

Fastrans Trading Canada, Toronto, ONTARIO
Fell-Fab International Inc., Hamilton, ONTARIO
FES International Ltd., Scarborough, ONTARIO
Field Aviation Company Ltd., Calgary, ALBERTA
Field Aviation West Ltd., Calgary, ALBERTA
Fleet Industries Ltd., Fort Erie, ONTARIO
Foundation Instruments, Nepean, ONTARIO
Frontec Logistics, Ottawa, ONTARIO
Franklin Empire Inc., Montreal, QUEBEC

G

Gabriel of Canada Ltd., Toronto, ONTARIO
Garrett Canada, Rexdale, ONTARIO
Gasco Technology Inc., Brampton, ONTARIO
Gas Tops Ltd., Gloucester, ONTARIO
GE Locomotives Canada, Montreal, QUEBEC
General Kinetics Engineering Corporation, Bramalea, ONTARIO
General Motors of Canada Limited, Diesel Division,
London, ONTARIO
Gestetner Inc., Ottawa, ONTARIO
Global Thermoelectric Inc., Calgary, ALBERTA
Godfrey Aerospace Inc., Lachine, QUEBEC;
Markham, ONTARIO
Gregory Geoscience Ltd., Ottawa, ONTARIO

H

Hawker Siddeley Canada Inc., Trenton, Mississauga, ONTARIO
Hensall District Co-operative Inc., Hensall, ONTARIO
Hermes Electronics Limited, Dartmouth, NOVA SCOTIA
Heroux Limited, Longueuil, QUEBEC
Honeywell Limited, Scarborough, ONTARIO
Household Movers & Shippers Limited,
St. John's, NEWFOUNDLAND
Hudson General Aviation Services Inc., Montreal, QUEBEC
Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland, ONTARIO

I

ICI Explosives Canada, North York, ONTARIO
Imaging and Sensing Technology Canada Inc.,
Cambridge, ONTARIO
IMAX Corporation, Toronto, ONTARIO
I.M.P. Aerospace Components Ltd., Amherst, NOVA SCOTIA
IMP Group Limited, Halifax, NOVA SCOTIA
Imperial Oil Ltd., Nepean, Toronto, ONTARIO
Indal Technologies Inc., Mississauga, ONTARIO
Industrial Diesel Products Inc., Toronto, ONTARIO
Industrial Rubber Co. Ltd., Bathurst, NEW BRUNSWICK
Intera Technologies Inc., Ottawa, ONTARIO; Calgary, ALBERTA
Interactive Circuits & Systems Ltd., Gloucester, ONTARIO
Inter City Papers International, Lasalle, QUEBEC
International Civil Aviation Organization, Montreal, QUEBEC
International Rectifier Canada Ltd., Markham, ONTARIO
International Submarine Engineering Ltd.,
Port Moody, Port Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
Internav Limited, Sydney, NOVA SCOTIA
Interspan Canada Inc., Mississauga, ONTARIO
Invar Manufacturing Ltd., Batawa, ONTARIO
Inverpower Controls Ltd., Burlington, ONTARIO
Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie, ONTARIO
Irving Oil Limited, Saint John, NEW BRUNSWICK
Istec Inc., Hamilton, ONTARIO
I.V.I. Inc., Courcellette, QUEBEC

K

Kaycom Inc., St. Laurent, QUEBEC
KCO Metal Products, Laval, QUEBEC
Kenn Borek Air Ltd., Calgary, ALBERTA;
Dawson Creek, BRITISH COLUMBIA
Kessler Tech (Canada) Inc., St. Laurent, QUEBEC
Knud Simonsen Industries Ltd., Rexdale, ONTARIO

L

Labrador Airways, Goose Bay, LABRADOR
LAD & Associates, Toronto, North York, ONTARIO
Lanier Canada Inc., Nepean, ONTARIO
Leblanc & Royle Telcom Inc., Oakville, ONTARIO
Les Entreprises Atlas (1985) Inc., Low, QUEBEC
Les Produits Freddy Inc., Ste. Hyacinthe, QUEBEC
Les Produits Hitesi Inc., St. Laurent, QUEBEC
Liftking Incorporated, Woodbridge, ONTARIO
Litton Data Images, Ottawa, ONTARIO
Litton Systems Canada Ltd., Rexdale, ONTARIO
Lockheed Canada Inc., Ottawa, ONTARIO
Louis Dreyfus Canada Ltd., Winnipeg, MANITOBA
Lucas Aerospace Inc., Mississauga, ONTARIO
Lucas Industries Canada Ltd., Montreal, QUEBEC

M

MacDonald Dettwiler and Associates Ltd.,
Richmond, BRITISH COLUMBIA
Magtron Precision Division, Devtek Corporation,
Scarborough, ONTARIO
Mainline Construction Equipment, Woodbridge, ONTARIO
Marathon Watch Company Limited, Markham, ONTARIO
Matrox Electronic Systems Ltd., Dorval, QUEBEC
MDS Aero Support Corporation, Ottawa, ONTARIO
Menasco Aerospace Ltd., Oakville, ONTARIO
Merocean Data Systems Ltd., Dartmouth, NOVA SCOTIA
MHD International Aviation Parts Inc., St. Bruno, QUEBEC
Mighty Crane Inc., Oakville, ONTARIO
MIL Davie Inc., Levis, QUEBEC
Mission Aviation Fellowship of Canada, Guelph, ONTARIO
Mitrade Export Inc., Montreal, QUEBEC; Guelph, ONTARIO
Montreal Bronze Foundry Ltd., Town of Mount Royal, QUEBEC
MPB Technologies Inc., Dorval, QUEBEC
Mustang Engineering Technical Apparel Corp.,
Richmond, BRITISH COLUMBIA

N

Nav-Aids Ltd., St. Laurent, QUEBEC
Newfoundland Processing Ltd., St. John's, NEWFOUNDLAND
Nicolet Optique Inc., Nicolet, QUEBEC
Northern Digital Inc., Waterloo, ONTARIO
Northern Transportation Company Ltd., Edmonton, ALBERTA
Northwest Industries Limited, Edmonton, ALBERTA

Northwest Mine Services Ltd., Calgary, ALBERTA
Northwest Territorial Airways Ltd.,
Richmond, BRITISH COLUMBIA
Nova Magnetics Limited, Dartmouth, NOVA SCOTIA
Novopharm Ltd., Scarborough, ONTARIO

O

138170 Canada Inc., Chambly, QUEBEC
Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea, ONTARIO
Omatech Service Ltd., Mississauga, ONTARIO
Optech Inc., Downsview, ONTARIO
Optotek Ltd., Kanata, ONTARIO
Orgues Letourneau Ltee, Ste. Hyacinthe, QUEBEC
Ortho-McNeil Inc., Don Mills, ONTARIO
Ontario Science Centre, Don Mills, ONTARIO

P

Paramax Systems Ltd., Winnipeg, MANITOBA
Patlon Aircraft & Industries, Mississauga, ONTARIO
Pentalift Equipment Corporation, Guelph, ONTARIO
Petro-Canada, North York, ONTARIO
Petro-Canada Products Inc., Montreal, QUEBEC;
Mississauga, ONTARIO
Phase Technology Inc., Richmond, BRITISH COLUMBIA
Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil, QUEBEC
Proceco Industrial Machinery Ltd., Montreal, QUEBEC
Pyramid Transit Products Ltd., Pointe Claire, QUEBEC

R

Racal Filter Technologies Ltd., Brockville, ONTARIO
Raytheon Canada Ltd., Waterloo, ONTARIO
Regor International Inc., Montreal, QUEBEC
Revlis Electronics Ltd., Vernon, BRITISH COLUMBIA
Rigby Trade Limited, Hamilton, ONTARIO
Right By Design Inc., Markham, ONTARIO
RMS Instruments, Mississauga, ONTARIO
Rolls-Royce Canada Ltd., Lachine, QUEBEC
Rubenstein Brothers Co. Inc., Montreal, QUEBEC

S

Safematic Canada Inc., Pointe Claire, QUEBEC
Satlantic Inc., Halifax, NOVA SCOTIA
SCAC Transport Canada Inc., St. Laurent, QUEBEC

Scepter Manufacturing Company Ltd.,
Scarborough, Toronto, ONTARIO
Scythes Inc., Toronto, ONTARIO
Scintrex Limited, Concord, ONTARIO
Seimac Limited & Ocean Routes Canada Inc.,
Dartmouth, NOVA SCOTIA
Sellick Equipment Limited, Harron, ONTARIO
Shell Canada Ltd., Calgary, ALBERTA
Sherritt Gorton Ltd., Fort Saskatchewan, SASKATCHEWAN
Sidus Systems Canada Inc., Gloucester, ONTARIO
Sinclair Supply, Van Kleek Hill, ONTARIO
Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto, ONTARIO
Skidrill Inc., Dorval, QUEBEC
Slater Industries Inc., Sorel Forge Division, Sorel, QUEBEC
SNC Industrial Technologies Inc., Arsenal Canada Division,
Le Gardeur, QUEBEC
Spar Aerospace Limited, Toronto, Brampton,
Weston, Mississauga, Kanata, Ottawa, Carleton Place,
ONTARIO; Baie d'Urfe, Ste. Anne de Bellevue, QUEBEC
Spartan of Canada Limited, London, ONTARIO
Spectrocan Engineering Inc., Ottawa, ONTARIO
Spilsbury Communications Ltd.,
Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Standard Aero Ltd., Winnipeg, MANITOBA
Standen's Limited, Calgary, ALBERTA
Stratford Manufacturing Inc., St. Laurent, QUEBEC
Sunoco Inc., North York, ONTARIO
Supply & Services Canada, Ottawa, ONTARIO
Sweeprite Manufacturing Inc., Regina, SASKATCHEWAN
Sylbra Industries, Thornhill, ONTARIO

T

TCE Canada, Waterloo, ONTARIO
Techwest Enterprises Ltd., Vancouver, BRITISH COLUMBIA
Techno Scientific Inc., Woodbridge, ONTARIO
Teleflex (Canada) Ltd., Richmond, BRITISH COLUMBIA
Teleride Sage Limited, Toronto, ONTARIO
The Upjohn Company of Canada, Don Mills, ONTARIO
Theratronics International Limited, Kanata, ONTARIO
Transport Canada, Ottawa, ONTARIO
Trillium Computer Resources, Waterloo, ONTARIO
Tri-Star Industries Limited, Yarmouth, NOVA SCOTIA

U

Ulstein Maritime Ltd., Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
Unifin International Inc., London, Toronto, ONTARIO
Unique Systems Inc., Markham, ONTARIO
United Tire & Rubber Company Ltd., Rexdale, ONTARIO
University of Calgary, Calgary, ALBERTA
Ultraoptech Inc., Boucherville, QUEBEC

V

Valcom Limited, Guelph, ONTARIO
Valtec Locomotive, Pointe Claire, QUEBEC
Varian Canada Inc., Microwave Division,
Georgetown, ONTARIO
Ven-Rez Products Ltd., Shelburne, NOVA SCOTIA
Vetrepharm Inc., London, ONTARIO
Virtual Prototypes Inc., Montreal, QUEBEC
Voyageur Airways, Hornell Heights, ONTARIO
Venables Machine Works Ltd., Saskatoon, SASKATCHEWAN

W

Wajax Industries Limited, Ottawa, Mississauga, ONTARIO;
Coquitlam, BRITISH COLUMBIA
Walbar Canada Inc., Mississauga, ONTARIO
Watson Bowman Acme Inc., Burlington, ONTARIO
Weatherhaven Resources Ltd., Burnaby,
North Vancouver, BRITISH COLUMBIA
West Heights Manufacturing Inc., Kitchener, ONTARIO
Westank-Willock Division, Willock Industries Ltd.,
Regina, SASKATCHEWAN
Western Star Trucks Inc., Kelowna, BRITISH COLUMBIA
Windsor Aerospace Ltd., Emeryville, ONTARIO
Wire Rope Industries Ltd., Pointe Claire, QUEBEC;
Stoney Creek, ONTARIO
Woodward's Ltd., Goose Bay, LABRADOR

Y

York University, North York, ONTARIO

Customers Abroad

Contracts and/or amendments were transacted through Canadian Commercial Corporation with the following foreign government and international agency customers during 1992-93:

Argentina

- *Sindicatura General de Empresas Publicas

Australia

- Royal Australian Air Force
- Royal Australian Army
- *Wangaretta Diocesan Trustees

Austria

- Army Materiel Office

Bermuda

- The Bermuda Regiment
- *Department of Education

Bulgaria

- Meat Combine Sofia

Cuba

- Aviaimport
- *Comercial Cimex S.A.
- *Ferrimport

Czech Republic

- Nuclear Power Plants Research Institute, Trnava

Denmark

- Danish Army Materiel Command

France

- *Aérospatiale
- *Dassault Aviation
- *Municipalité de Fort de France, Martinique
- Délégation générale pour l'armement (DGA)

Germany

- *BMW Rolls Royce GmbH
- BWB — Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office of Defence Technology and Procurement)
- Office of Defence Administration, U.S.A. and Canada
- *Schmidt Loffelhardt GmbH

Guyana

- University of Guyana

Hungary

- *Ministry of Labour

India

- National Airports Authority

Iran

- National Iranian Steel Co. (NISCO)

Ireland

- *Bus Atha Cliath - Dublin Bus

Italy

- Ministry of Defence

Jamaica

- *Ministry of Health

Kenya

- 82 Air Force

Korea (South)

- Livestock Products Marketing Organization

Malaysia

- Department of Forestry
- *Ministry of Energy, Telecommunications and Posts

Netherlands

- Royal Netherlands Navy
- Royal Netherlands Army

*New customers in 1992-93

North Atlantic Treaty Organization

- NAMSA (NATO Maintenance & Supply Agency)
- NAMMA (NATO/MRCA Development and Production Management Agency)

Norway

- Royal Norwegian Navy

Pakistan

- *Ministry of Food and Agriculture

Russia

- Aeroflot
- *VAO Obschemash Export

Saint Lucia

- *Ministry of Finance

Singapore

- *Ministry of Defence

Sweden

- *Nobeltech Systems AB

Switzerland

- *Defence Technology and Procurement Agency

Tanzania

- Tanzania People's Defence Force
- Tanzania Railways Corporation

Tunisia

- *Ministère des Communications

Turkey

- Ministry of Defence (Taurus Maple)
- *Metropolitan Municipality of Ankara

United Kingdom

- Ministry of Defence
- *Meteorological Office
- *Admiralty Research Establishment
- *Norfolk Ambulance NHS Trust and Cambridgeshire Ambulance Service

United Nations Agencies

- DTCD
Department of Technical Cooperation and Development
- ILO
International Labour Organization
- PAHO
Pan American Health Organization
- UNDP
United Nations Development Programme
- UNFPA
United Nations Population Fund
- UNHCR
United Nations High Commissioner for Refugees
- UNICEF
United Nations Children's Fund
- UNIDO
United Nations Industrial Development Organization
- UNPTS
United Nations Purchase & Transportation Service
- UNRWA
United Nations Relief and Works Agency
- WFP
World Food Programme
- WHO
World Health Organization

United States

- U.S. Air Force
- U.S. Army
- U.S. Coast Guard
- U.S. Defense Logistics Agency
- U.S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps
- U.S. Navy
- NASA (National Aeronautics and Space Administration)
- *Mac Aerospace Corp., Reston, Virginia

Zambia

- *Posts and Telecommunications Corporation

*New customers in 1992-93

CORPORATION

COMMERCIALE

CANADIENNE

Table Des Matières

Lettre aux ministres.....	1	Finances	12
Membres du Conseil d'administration, comités du Conseil d'administration et directeurs	2	Tableau statistique et rendement de la CCC	13
Rôle et objectifs de la CCC	3	États financiers	14
Rapport du président	4	Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers et rapport du vérificateur	
Aperçu des activités commerciales	6	Bilan	
Transactions avec les États-Unis		État des résultats et des bénéfices non répartis	
Transactions avec des clients outre-mer		État de l'évolution de la situation financière	
Transactions avec des organismes internationaux		Notes afférentes aux états financiers	
Répartition des opérations de la CCC.....	10	Fournisseurs canadiens	23
Valeur des commandes reçues : 1983-1993		Clients à l'étranger.....	27
Valeur des commandes reçues par groupe de clients			
Valeur des commandes reçues par catégorie de produits			
Transactions par région			
Transactions par de petites entreprises			
Transactions d'une valeur inférieure à 100 000 \$			

Corporation commerciale canadienne

Centre de la Métropolitaine
50, rue O'Connor, 11e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0S6
CANADA

Téléphone : (613) 996-0034
Télécopieur : (613) 995-2121
Télex : 053-4359

Bureau de liaison pour la Colombie-Britannique

Corporation commerciale canadienne
650 West Georgia, 23e étage
C.P. 1153
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 4N7

Téléphone: (604) 666-4781
Télécopieur: (604) 666-0398



Le présent rapport annuel a été imprimé sur papier couverture Eagle de E.B. Eddy, recyclé à 50 % (contenant 10 % de fibres recyclées après consommation), et sur papier d'édition Eco Matte de Provincial Papers, recyclé à 50 % (contenant 10 % de fibres recyclées après consommation).

*Graphisme : Ricochet Design Studio, Ottawa (Ontario)
Impression : Love Printing Service Ltd., Stittsville (Ontario)*

Lettre aux Ministres

le 8 juin 1993

L'honorable Paul Dick, C.P., député
Ministre des Approvisionnements et Services
Hull (Québec)


L'honorable Gilles Loiselle, C.P., député
Président du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)

Messieurs,

Conformément à l'article 150 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de la Corporation commerciale canadienne et les états financiers de l'organisme, vérifiés par le Vérificateur général du Canada et portant sur l'année terminée le 31 mars 1993.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments dévoués.

La présidente,



Ruth Hubbard

Membres du conseil d'administration

John M. Banigan
Sous-ministre adjoint
Industries de biens d'équipement
et de services
Industrie, Sciences et Technologie Canada
Ottawa (Ontario)

Ruth Hubbard
Présidente
Corporation commerciale canadienne
Sous-ministre
Approvisionnement et Services Canada
Hull (Québec)

Frank R. Petrie
Ottawa (Ontario)

Andrew E. Saxton
Directeur
C.T. Group of Companies
Vancouver (C.-B.)

Brian Schumacher
Sous-ministre adjoint
Expansion du commerce extérieur
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
Ottawa (Ontario)

Charles E. Stedman
Sous-ministre adjoint
Secteur des Opérations des approvisionnements
Approvisionnement et Services Canada
Hull (Québec)

Nota : Tous les membres du Conseil d'administration sont aussi membres des comités exécutif et de vérification.

Directeurs

Ruth Hubbard
Présidente

Jean-Pierre Cloutier*
Vice-président exécutif
et chef des opérations

Mike Chatzipantazi
Directeur, Gestion de la Corporation

Jean-Pierre Cloutier
Secrétaire et avocat général

Robert C. Hollingsworth
Directeur, Division des États-Unis

Yvon Jolicoeur
Directeur, Division outre-mer

F. Owen Kelly
Directeur, Administration des
finances et des ressources

* *Par intérim*

Rôle et objectifs de la CCC

La Corporation commerciale canadienne (CCC) a été constituée en 1946 par une loi du Parlement en vue notamment d'«aider à l'expansion du commerce entre le Canada et les autres pays». Les objectifs permanents de la CCC sont les suivants :

- offrir en matière de contrats d'exportation un **service intergouvernemental** qui répond efficacement aux besoins des secteurs privé et public au Canada, au moindre coût possible pour le contribuable canadien;
- offrir aux clients gouvernementaux étrangers un **service efficace de gestion de contrats**, de manière à les satisfaire sur le plan de la qualité, du coût et de la livraison de biens et de services canadiens et à ainsi rehausser la réputation du secteur privé canadien et de l'organisme sur les marchés étrangers.

Exception faite des marchés conclus dans le cadre de l'Accord canado-américain sur le partage de la production de défense, le secteur privé canadien est entièrement libre de faire ou non appel aux services de la CCC. En effet, l'organisme ne

concurrence pas le secteur privé et n'intervient pas non plus dans les pratiques établies des entreprises et des groupes commerciaux canadiens en matière de commercialisation et de distribution à l'étranger.

De nombreuses sociétés canadiennes ont constaté qu'une démarche commune du secteur privé et de la CCC peut leur procurer un avantage concurrentiel en donnant souvent aux gouvernements étrangers acheteurs une meilleure assurance que les clauses des marchés seront intégralement respectées.

La CCC recourt aux services d'autres ministères et organismes canadiens qui viennent en aide aux exportateurs. Elle collabore également avec les ministères et organismes provinciaux et avec des établissements du secteur privé (banques, sociétés d'assurances, maisons de commerce, etc.) lorsqu'une entente de gouvernement à gouvernement peut appuyer leurs démarches sur les marchés extérieurs.

Rapport du président

Pendant l'exercice 1992–1993, la valeur des commandes reçues par la CCC (chiffre d'affaires) a dépassé le total de l'année précédente. Malgré des difficultés comme une récession nationale et internationale persistante et des réductions ou des reports de marchés de production de défense aux États-Unis, la CCC a décroché des commandes d'une valeur de **781 millions de dollars**, soit 15 % de plus qu'en 1991–1992.

En 1992–1993, les opérations avec les États-Unis ont consisté en acquisitions pour la défense pour 493 millions de dollars et en achats non militaires pour 19 millions de dollars, soit 512 millions de dollars au total, 9 % de plus que l'année précédente.

La Division outre-mer de l'organisme a également eu de bons résultats cette même année, son chiffre d'affaires augmentant de 30 % pour s'établir à 269 millions de dollars. Les commandes passées par les organismes d'approvisionnement onusiens ont atteint un nouveau sommet de 30 millions de dollars.

Comme auparavant, la CCC a fait des opérations sur un large éventail de biens et de services canadiens avec des clients de toutes les régions du monde. Ce faisant, elle a aidé 267 fournisseurs canadiens, dont 45 % étaient de petites entreprises.

Dans son budget de février 1992, le gouvernement fédéral prévoyait l'intégration de l'organisme à Approvisionnements et Services Canada. C'est ainsi qu'aujourd'hui la CCC rend des comptes au Parlement par l'intermédiaire du ministre des Approvisionnements et Services. On en a aussi rationalisé les structures, ce qui a permis d'en compresser les coûts. Son rôle demeure néanmoins le même, c'est-à-dire celui d'un agent de facilitation des échanges internationaux qui sert de principal contractant dans la vente de produits et de services canadiens, surtout à des pays étrangers et à des organismes internationaux.

Plus que jamais cette année, la CCC a veillé à bien sensibiliser les exportateurs et les intermédiaires commerciaux de tout le Canada à ses activités et au

rôle essentiel qu'elle joue dans la passation de marchés commerciaux. La campagne qu'elle mène à cette fin et les séminaires, tables rondes et ateliers qui ont été organisés ont fait voir un énorme intérêt des fournisseurs et des représentants commerciaux pour l'organisme et les services qu'il peut rendre.

Le plan d'entreprise de la CCC expose un certain nombre d'initiatives et de stratégies nouvelles qui aideront l'organisme à relever, dans la mesure de ses moyens, le défi d'une constante évolution des milieux des affaires et des entreprises. Il s'agira entre autres d'automatiser et de normaliser les mécanismes de passation de marchés, d'augmenter le bassin de fournisseurs de la CCC dans le cadre du répertoire officiel de soumissionnaires aux États-Unis et d'améliorer les modalités de règlement en élargissant entre autres l'application de la politique de paiements accélérés de l'organisme pour les petites entreprises. Des accords semblables au protocole d'entente passé avec le Département de l'Énergie des États-Unis concernant le projet du supercollisionneur supraconducteur font actuellement l'objet d'un examen avec d'autres départements ou organismes du gouvernement américain.

Ces dernières années, les exportateurs ont de plus en plus incité la CCC à participer à des opérations avec des clients du secteur privé à l'étranger. La rationalisation des budgets de la défense, les nouvelles pratiques d'approvisionnement et le mouvement de privatisation sur les marchés extérieurs ont amené l'organisme à envisager cette initiative, qui entre pleinement dans son mandat. La première réaction des associations privées et des utilisateurs éventuels a été favorable.


Il y a eu trois départs de la CCC au niveau exécutif durant l'année : Nick Mulder est passé à Emploi et Immigration Canada après avoir exercé pendant un an les fonctions de président de la CCC en plus de celles de sous-ministre des Approvisionnements et Services. O.I. Matthews, vice-président exécutif de l'organisme, a pris sa retraite, mettant ainsi fin à une longue carrière dans la fonction

publique. Christian Sarrazin, qui fût le vice-président exécutif et chef des opérations de la CCC durant 1992–1993, quitta la Corporation à la fin du mois de mars pour le secteur privé. Nous exprimons à tous trois nos remerciements et nos meilleurs voeux de réussite dans leurs futures entreprises.

Je profite de l'occasion pour remercier le personnel de la CCC de son dévouement à la cause de la promotion des exportations canadiennes, et le Conseil d'administration de son intérêt et de ses conseils dans la réalisation des objectifs commerciaux de l'organisme.

La CCC reste au coeur de la stratégie du gouvernement en matière commerciale. Elle continuera à travailler de près avec les autres organismes publics s'occupant d'exportations, ainsi qu'avec les associations commerciales et leurs membres, pour qu'ils restent conscients des programmes et des services de l'organisme au gré de leur évolution en fonction des besoins en mutation du marché mondial. Elle est au service des fournisseurs canadiens et des clients étrangers et est prête à apporter son aide toutes les fois que son intervention peut contribuer au succès d'une opération.

La présidente,



Ruth Hubbard

le 8 juin 1993

Aperçu des activités commerciales

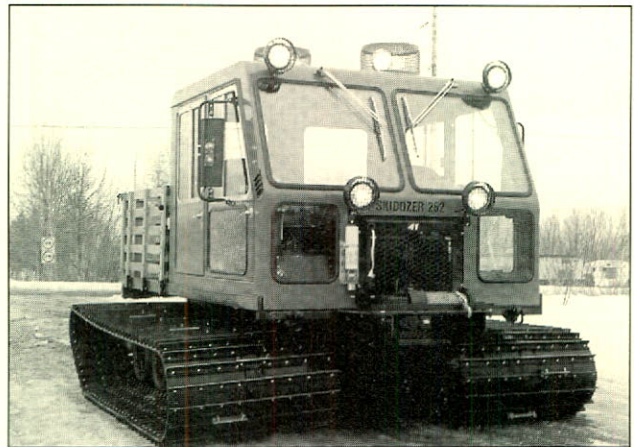
Opérations avec les États-Unis

En ce qui concerne les opérations de la CCC avec le Département de la Défense des États-Unis, la NASA (Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace) et d'autres organismes publics américains, le chiffre d'affaires a été d'un peu plus de **512 millions de dollars** en 1992-1993, en hausse de 9 % sur celui de l'année précédente. Ce résultat est en partie attribuable à l'adjudication d'un contrat de production en vue de la fabrication et de la fourniture au gouvernement américain de 1 117 véhicules blindés légers en dix versions. Le marché, qui est allé à la **Division diesel** de **General Motors du Canada Limitée**, sera exécuté jusqu'en 1998.

Parmi les autres opérations nouvelles de taille pour la Division des États-Unis, on compte un contrat adjudgé à **Computing Devices Canada**, d'Ottawa (Ontario), pour le perfectionnement du parc de blindés Abrams M1A1, un marché à **Hermes Electronics Limited**, de Dartmouth (Nouvelle-Écosse), pour des bouées acoustiques avec conteneurs-lanceurs, et un autre marché à **Racal Filter Technologies**, de Brockville (Ontario), pour des caissons C2. D'un intérêt tout particulier est le contrat passé avec **WRT Equipment Ltd.**, de Saskatoon (Saskatchewan), pour une asphalterie mobile dont se servira l'Armée américaine dans des



▲ *Le U.S. Defense General Supply Center a acheté des bidons de carburant de cinq gallons américains (20 litres) à Scepter Manufacturing Co. Ltd., de Toronto (Ontario), par l'entremise de la CCC.*



▲ *Bombardier Inc., de Valcourt (Québec), a fourni un «skidozer» à l'Armée américaine par l'intermédiaire de la CCC. C'est un véhicule polyvalent de transport de personnes et de marchandises dans la neige.*

travaux de construction routière, de retenue (barrages) et autres.

En 1992-1993, la CCC et ses sous-traitants ont continué à fournir une vaste gamme de biens et de services au Département de la Défense des États-Unis, et notamment :

- un poste d'essai mis au point par **Valcom Ltd.**, de Guelph (Ontario), pour l'Armée américaine en vue du dépannage et de l'essai de divers types de chauffe-véhicules;
- un appareil de lavage par jet à haute pression conçu par **Machinerie industrielle Proceco Limitée**, de Montréal (Québec), pour l'Armée américaine en vue du nettoyage (poussière, sable, gravier et boue incrustée) des chenilles et des roues de véhicules;
- un véhicule utilitaire léger de transport de personnes et de marchandises dans la neige, construit par **Bombardier Inc.**, de Valcourt (Québec), pour cette même armée américaine;
- des bidons de carburant de 20 litres conçus par **Scepter Manufacturing Company Ltd.**, de Scarborough (Ontario), pour le U.S. Defense General Supply Center dans le cadre de l'Accord canado-américain sur le partage du développement industriel pour la défense;

- des chariots élévateurs à fourche d'une capacité de 6 000 livres livrés à la Marine américaine par **Liftking Inc.**, de Woodbridge (Ontario), pour usage à bord des navires;
- de l'eau potable en conditionnement (contenants) polyvalent pour des opérations de secours, produit conçu par **Chemac Industries Inc.**, de Kelowna (Colombie-Britannique), pour le U.S. Defense Personnel Supply Center;
- des boucliers antichalutage fabriqués par **Eastern Marine-Marsh Ltd.**, de Dartmouth (Nouvelle-Écosse), et livrés au Naval Oceanographic Office (Stennis Space Center).

Dans le cadre de l'Accord canado-américain sur la Defense Contract Audit Agency (organisme américain de vérification des marchés de la défense), la CCC continue à faciliter les vérifications de sous-traitants canadiens auprès de contractants ou entrepreneurs principaux américains. Elle a ainsi joué un rôle dans 95 vérifications de marchés d'une valeur totale de 522 millions de dollars.

Opérations avec des clients outre-mer

Bien que l'économie mondiale soit restée en marasme pendant l'exercice 1992-1993, la Division outre-mer de la CCC a présenté d'excellents résultats avec des commandes d'une valeur de **269 millions de dollars**, contre 207 millions l'année précédente. Voici des exemples d'affaires conclues pendant l'année :

- On a passé un important contrat avec l'Armée australienne pour la fourniture de véhicules blindés légers, que fabriquera la **Division diesel** de la **General Motors du Canada Limitée** dans ses ateliers de London, en Ontario. C'est là un puissant aiguillon économique pour le Sud de l'Ontario, qui témoigne de l'excellence de la technologie canadienne dans ce secteur.
- Les marchés passés dans le cadre du système de surveillance en télépilotage CL289 créé par le Canada, l'Allemagne et la France, ont occupé une grande place dans le chiffre d'affaires de la Division outre-mer pendant l'année écoulée. La **Division Canadair de Bombardier** a été un des principaux fournisseurs du projet et les travaux



▲ La CCC a adjugé à **Regor International Inc.**, de Montréal (Québec), des travaux de parachèvement de l'aménagement intérieur et de l'équipement de l'aéroport Antonio Maceo, à Santiago de Cuba.

prendront fin bientôt. Parmi les autres fournisseurs, on compte **Bristol Aerospace**, de Winnipeg (Manitoba), et **Irvin Industries**, de Fort Erie (Ontario).

- **CAL Corporation**, d'Ottawa (Ontario), s'est vu adjuger un marché en vue de la fourniture de simulateurs de signaux radar à la Délégation générale pour l'armement, organisme d'approvisionnement des Forces armées françaises.
- La **Corporation IMAX**, de Toronto (Ontario), a introduit le Système de projection et de sonorisation OMNIMAX bien connu à *Phantasialand* à Bruhl, en Allemagne. Voilà un autre tribut à la qualité de la technologie canadienne, que l'on reconnaît de plus en plus dans le monde entier. On envisage de vendre le système à d'autres pays.
- Deux entreprises de Calgary, **Associated Mining Consultants** et **Northwest Mine Services Limited**, ont décroché des contrats en vue d'études des pratiques d'exploitation minière dans la République tchèque.
- La capitale turque, Ankara, a fait l'acquisition du «Cirque des sciences» du **Centre des sciences de l'Ontario**, organe du ministère ontarien de la Culture, du Tourisme et des Loisirs, dans le cadre d'un contrat de la CCC. Cette exposition

scientifique et éducative, qui obéit aux mêmes principes que la foire scientifique de Toronto, représentera un grand pôle d'attraction pour la population d'Ankara.

- Par l'entremise de la CCC, le consortium BMW-Rolls Royce GmbH, de Munich en Allemagne, a acheté un système électronique d'acquisition de



- ▲ *Tri-Star Industries Ltd., de Yarmouth (Nouvelle-Écosse), a fourni des ambulances, par le canal de la CCC, aux services de santé de Cambridgeshire et Norfolk, au Royaume-Uni.*
- ▼ *Par l'entremise de la CCC, l'Armée américaine a acheté une asphalterie mobile à WRT Equipment Ltd., de Saskatoon (Saskatchewan).*



données pour un poste d'essai de compresseurs de moteur. C'est **MDS Aero Support Corporation**, d'Ottawa et Montréal, qui est le fournisseur.

- La CCC a aidé **Tri-Star Industries Limited**, de Yarmouth (Nouvelle-Écosse), à vendre des ambulances à des organismes britanniques de la santé. Cette entreprise, qui produit des véhicules d'avant-garde à vocation sanitaire, est très présente sur tous les marchés extérieurs.
- Pour une deuxième année de suite, **Sipco Aviation Fuels Inc.**, de Toronto (Ontario), assure l'avitaillement, dans le cadre d'un contrat de la CCC, des avions russes d'Aeroflot à l'aéroport de Mirabel pour les vols Montréal-Moscou.
- **ATS Aérospatiale Inc.**, de Saint-Bruno (Québec), a passé un marché, par l'entremise de la CCC, pour fournir à la Suède un simulateur tactique servant à la formation des pilotes.

Opérations avec des organismes internationaux

La majeure partie des opérations de la CCC avec des organismes internationaux pour le compte de fournisseurs canadiens se sont faites en 1992-1993 avec les Nations Unies, les commandes atteignant un nouveau sommet de **30 millions de dollars**. Cette progression s'explique en partie par le rôle croissant des Nations Unies dans les opérations de maintien de la paix, domaine d'activité qui devrait continuer à procurer des possibilités d'affaires aux fournisseurs canadiens. Comme le font voir les exemples d'opérations cités plus bas, les exportateurs canadiens ont la compétence voulue pour répondre à la demande :

- abris à cloisons souples fournis par **Weatherhaven Resources Ltd.**, de Vancouver (Colombie-Britannique);
- matériel électoral expédié au Cambodge par **Code International Inc.**, d'Ottawa (Ontario);
- micro-ordinateurs livrés par **Sidus Systems of Canada Inc.**, d'Ottawa (Ontario);

- vaccins fournis aux programmes d'immunisation des Nations Unies par **Connaught Laboratories Ltd.**, de Willowdale (Ontario);
- papier vendu par **Papiers fins Domtar**, de Montréal (Québec), pour les cartes de vœux de l'UNICEF;
- huile de soya fournie au Programme alimentaire mondial par **Canamera Foods**, d'Oakville (Ontario).



- ▲ Des Canadiens en mission de maintien de la paix déchargent des trousseaux et du matériel électoral au Cambodge. Les articles viennent de **Code International Inc.**, d'Ottawa (Ontario), en vertu d'un contrat passé par la CCC avec le Service des achats commerciaux et des transports des Nations Unies.



- ▲ La CCC a adjugé à **Scythes Inc.**, de Toronto (Ontario), des travaux de confection et de fourniture de drapeaux aux Nations Unies.

Répartition des opérations de la CCC

Valeur des commandes reçues :
1983-1984 à 1992-1993

Le tableau 1 décrit les opérations de la CCC pendant la dernière décennie.

Valeur des commandes reçues

(Années terminées le 31 mars; en millions de dollars)

Tableau 1

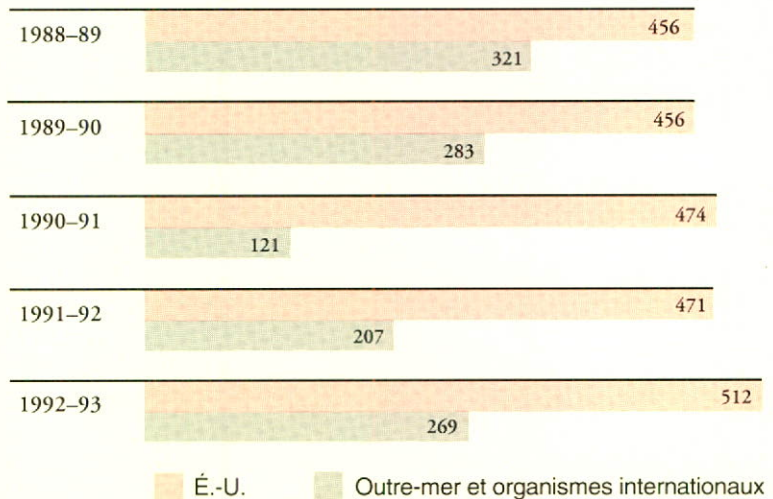
1983-84	629
1984-85	781
1985-86	968
1986-87	737
1987-88	775
1988-89	777
1989-90	739
1990-91	595
1991-92	678
1992-93	781

Valeur des commandes reçues
par groupe de clients

Le tableau 2 ventile les commandes reçues de clients américains et autres depuis cinq ans.

Opérations avec les États-Unis, des clients outre-mer et des organismes internationaux

(Années terminées le 31 mars; en millions de dollars)



Produits

Tableau 3

Valeur des commandes reçues par catégorie de produits

(Années terminées le 31 mars; en millions de dollars)

	1992-93	1991-92
Véhicules et équipement ferroviaire	353	112
Aérospatiale	120	266
Matériel électrique, électronique, informatique et de communication	79	55
Services	42	88
Matériel industriel, agricole, d'extraction pétrolière et minière, de construction et de service des eaux	36	16
Matériel et fournitures hospitaliers, expérimentaux (laboratoire) et sanitaires	18	19
Aliments, bétail, vêtements et articles personnels	18	4
Carburants et lubrifiants	10	14
Matériel de formation	4	7
Navires, petites embarcations et matériel de marine	1	3
Armement	0	20
Autres	100	74
	781 \$	678 \$

Opérations par région

Voici la répartition géographique des contrats adjugés par la CCC en 1992-1993 :

Ontario	55%
Québec	20%
Ouest canadien	17%
Atlantique	8%

Ces pourcentages traduisent la nature des besoins, la répartition de l'industrie au Canada et, en dernière analyse, les choix de fournisseurs que font les pays étrangers et les organismes internationaux qui traitent avec le Canada. La CCC n'est pas en mesure d'orienter les approvisionnements des gouvernements étrangers vers des régions particulières au Canada.

Opérations par de petites entreprises

En 1992-1993, 45 % des fournisseurs qui ont exporté par l'intermédiaire de la CCC appartenaient à la catégorie des petites entreprises aux yeux de l'organisme, c'est-à-dire celles dont le chiffre d'affaires annuel est de moins de 5 millions de dollars ou comptant moins de 100 employés.

Opérations d'une valeur inférieure à 100 000 \$

Sur les 1 607 marchés et modifications de contrats de valeur positive établis par la CCC en 1992-1993, 70 % étaient de moins de 100 000 \$. Bien que cela indique sans doute un effort considérable pour une valeur moyenne relativement faible par opération, il est peu probable que tous ces marchés seraient allés à des entreprises canadiennes sans le concours de l'organisme.

Finances

Gâce à de fructueux efforts de recouvrement de créances, la CCC a conservé une trésorerie suffisante pour régler ses fournisseurs dans les 30 jours.

Elle a aussi pu garder comme prévu le coût net de ses activités au-dessous de 2 % de la valeur des commandes reçues. Ce prix de revient net de 13,9 millions de dollars s'établissait en effet à 1,8 % de la valeur (781 millions) des commandes reçues.

Au gré de l'exécution des travaux ou de la livraison de produits par rapport aux engagements contractuels de la CCC, on a comptabilisé des «contrats facturés» pour une valeur de 607 millions de dollars, par opposition à la valeur des commandes reçues.



▲ *Les habitants et les visiteurs d'Ankara, en Turquie, goûteront les merveilles du nouveau «cirque des sciences» livré et installé par le Centre des sciences de l'Ontario dans le cadre d'un contrat de la CCC. La photo présente une expérience de cryogénie (production de basses températures), un des nombreux joyaux de l'exposition.*

Tableau statistique et rendement de la CCC

La direction et le personnel de la CCC tâchent d'assurer de bons services de facilitation des exportations au coût le plus bas possible pour le contribuable. Les données statistiques présentées ci-dessous témoignent du succès de l'organisme sur ce plan.

Tableau statistique

Exploitation	1992-93	1991-92	1990-91	1989-90	1988-89
Nombre total des commandes reçues ¹	2 253	2 339	2 390	2 369	2 497
Valeur totale des commandes reçues ²	781 M \$	678 M \$	595 M \$	739 M \$	777 M \$

Rendement de la CCC

Indicateurs de rendement	1992-93		1991-92	1990-91	1989-90
	Normes	Résultats	Résultats	Résultats	Résultats
Coût net des activités par rapport au chiffre d'affaires ³	2,0 %	1,8 %	1,7 %	1,4 %	1,3 %
Provision pour créances douteuses exprimée en pourcentage des comptes débiteurs ⁴	1,5 %	1,8 %	1,7 %	0,6 %	1,1 %
Coûts contractuels additionnels, exprimés en pourcentage du volume d'affaires (moyenne mobile quinquennale)	0,5 %	0,1 %	0,1 %	0,1 %	0,2 %

¹ Il s'agit ici des marchés et des modifications de contrats de valeur positive, négative et nulle.

² Exportations et importations.

³ Les économies permises par l'intégration en 1992-1993 ont été plus que compensées par une réduction des rentrées d'intérêts par suite de la baisse des taux d'intérêt.

⁴ Il n'y a pas eu d'augmentation de la provision pour créances douteuses; si le pourcentage est plus élevé, c'est que les comptes débiteurs ont diminué pendant l'année écoulée.

États financiers

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

La direction assume la responsabilité des états financiers de la Corporation commerciale canadienne et de tous les renseignements contenus dans le présent rapport annuel approuvé par le Conseil d'administration. Les états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus et s'appuient, le cas échéant, sur les meilleures estimations et jugements de la direction. Les renseignements financiers présentés ailleurs dans le rapport annuel concordent avec les états financiers.

Pour s'acquitter de sa responsabilité à l'égard de la présentation d'information financière, la direction compte sur des systèmes et des pratiques de contrôle administratif et financier conçus pour avoir une certitude raisonnable quant à l'autorisation des opérations, la protection des biens et la tenue de registres appropriés. Ces mesures de contrôle et ces pratiques visent à assurer la conduite ordonnée des affaires, l'exactitude des registres comptables, l'établissement en temps opportun de renseignements financiers fiables, ainsi que le respect des politiques de la Corporation et des exigences législatives.

Le Comité de vérification, composé du président de la Corporation et de tous les membres de son conseil d'administration, veille à ce que la direction assume ses responsabilités à l'égard du maintien de systèmes de contrôle adéquats et de la qualité de l'information financière présentée. Les vérificateurs internes et externes de la Corporation ont libre accès

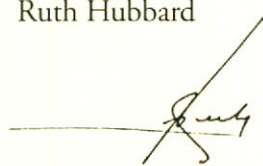
au comité de vérification pour discuter des résultats de leurs travaux et lui faire part de leurs préoccupations et de leurs avis.

Le vérificateur général du Canada, vérificateur indépendant, est responsable de la vérification des opérations et des états financiers de la Corporation, ainsi que de la préparation de son rapport.

La présidente,



Ruth Hubbard



Le directeur,
Administration des finances et des ressources,
F.O. Kelly

Ottawa, Canada
le 8 juin 1993

Rapport du vérificateur

Au ministre des Approvisionnements et Services :

J'ai vérifié le bilan de la Corporation commerciale canadienne au 31 mars 1993, et les états des résultats, de l'avoir du Canada et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Corporation. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues au Canada en accord avec les Normes de vérification internationales. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Corporation au 31 mars 1993 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus au Canada, en accord avec les

Normes comptables internationales. Conformément aux exigences de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Corporation dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur la Corporation commerciale canadienne* et aux règlements administratifs de la Corporation.

Pour le vérificateur général du Canada



D. Larry Meyers, fca
sous-vérificateur général

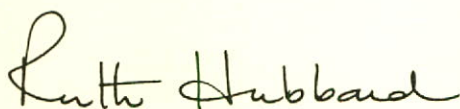
Ottawa, Canada
le 8 juin 1993

Bilan au 31 mars 1993

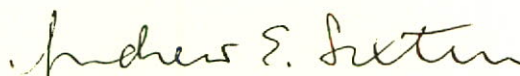
	1993	1992
	<i>(en milliers de dollars)</i>	
Actif		
Encaisse et dépôts à court terme (note 6)	127 702 \$	172 556 \$
Débiteurs (note 7)	96 871	100 506
Avances aux fournisseurs	52 848	21 312
Réclamations proportionnelles payées ou dues	195 758	237 746
	<u>473 179 \$</u>	<u>532 120 \$</u>
Passif		
Créditeurs et frais courus	108 674 \$	110 087 \$
Avances des clients	148 416	135 415
Paiements proportionnels reçus ou dûs	196 110	237 481
Provision pour frais de contrats supplémentaires (note 4)	3 318	1 587
	<u>456 518</u>	<u>484 570</u>
Indemnités de cessation d'emploi	849	1 366
Éventualités (note 5)		
	<u>457 367</u>	<u>485 936</u>
Avoir du Canada		
Surplus d'apport	10 000	20 000
Bénéfices non répartis	5 812	26 184
	<u>15 812</u>	<u>46 184</u>
	<u>473 179 \$</u>	<u>532 120 \$</u>

Les notes d'accompagnement font partie des états financiers.

Approuvé par le Conseil :



La présidente



Un administrateur

État des résultats pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

	1993	1992
	<i>(en milliers de dollars)</i>	
Recettes		
Contrats facturés (note 8)	607 355 \$	754 557 \$
Intérêts créditeurs et autres recettes	3 481	7 092
	<u>610 836</u>	<u>761 649</u>
Dépenses		
Coût des contrats facturés (note 8)	607 355	754 557
Frais de contrats supplémentaires (recouvrement)	2 070	(356)
Frais d'administration	15 283	18 793
	<u>624 708</u>	<u>772 994</u>
Coût net de l'exploitation	13 872 \$	11 345 \$

État de l'avoir du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

Surplus d'apport

Surplus d'apport au début de l'exercice	20 000 \$	20 000 \$
Versement au gouvernement du Canada (note 1)	(10 000)	-
Surplus d'apport à la fin de l'exercice	<u>10 000 \$</u>	<u>20 000 \$</u>

Bénéfices non répartis

Bénéfices non répartis au début de l'exercice	26 184 \$	25 309 \$
Coût net de l'exploitation	(13 872)	(11 345)
Crédit parlementaire (note 9)	13 500	14 060
Versement au gouvernement du Canada (note 1)	(20 000)	(1 840)
Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	<u>5 812 \$</u>	<u>26 184 \$</u>

Les notes d'accompagnement font partie des états financiers.

État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars 1993

	1993	1992
	<i>(en milliers de dollars)</i>	
Activités de financement :		
Crédit parlementaire prélevé	13 500 \$	14 060 \$
Versement au gouvernement du Canada	(30 000)	(1 840)
Liquidités (utilisées dans) produites par les activités de financement	(16 500)	12 220
Activités d'exploitation:		
Exploitation		
Coût net de l'exploitation	(13 872)	(11 345)
Évolution nette des postes hors caisse du bilan :		
Soldes d'exploitation à recevoir des clients et à payer aux fournisseurs	3 436	11 695
Avances et versements proportionnels des clients et aux fournisseurs	(17 918)	(26 360)
Liquidités utilisées dans les activités d'exploitation	(28 354)	(26 010)
Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme	(44 854)	(13 790)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	172 556	186 346
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	127 702 \$	172 556 \$

Les notes d'accompagnement font partie des états financiers.

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1993

1. Nature, structure et financement

Constituée en 1946 en vertu de la *Loi sur la Corporation commerciale canadienne*, la Corporation est une société mandataire de l'État figurant à la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

La Corporation agit comme mandataire principal lorsque des pays ou des organismes internationaux désirent acheter des produits et des services du Canada, de gouvernement à gouvernement. La Corporation conclut des contrats avec des gouvernements étrangers et des organismes internationaux, et des contrats d'approvisionnement correspondants avec des entreprises canadiennes (note 4).

Le budget de février 1992 prévoyait l'intégration de la structure organisationnelle et des activités de la Corporation à celles d'Approvisionnements et Services Canada (ASC). Conformément à l'exposé budgétaire, la Corporation a versé 30 millions de dollars au gouvernement du Canada le 29 mars 1993. La Corporation a décidé de puiser 20 millions de dollars dans les bénéfices non répartis et 10 millions de dollars provenant d'une réduction du surplus d'apport. La Corporation gardera 10 millions de dollars en surplus d'apport, et elle est aussi autorisée à emprunter des fonds du Trésor jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars pour augmenter son fonds de roulement. Chaque année, la Corporation finance ses activités par le biais d'un crédit parlementaire (note 9).

La Corporation n'est pas assujettie aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

2. Loi en attente

Le projet de loi C-93, Loi budgétaire de 1992 (organismes gouvernementaux), a été adoptée par la Chambre des communes et est présentement devant le Sénat. Une fois la sanction royale obtenue, la Corporation continuera de faire rapport au Parlement par le biais du ministre des Approvisionnements et Services, et ses employés deviendront des fonctionnaires à l'emploi du Conseil du Trésor du Canada.

3. Conventions comptables importantes

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus et respectent, à tous égards importants, les normes comptables internationales. On trouvera ci-dessous un résumé des principales conventions comptables :

a) Contrats

La Corporation utilise une méthode en fonction de l'avancement des travaux pour comptabiliser les contrats qui prévoient des paiements proportionnels. On reconnaît le coût des contrats facturés et les recettes y afférentes au moment de la réception de factures proportionnelles des fournisseurs. Comme le titre de propriété n'a pas encore été cédé au client, la Corporation considère les travaux en cours chez les fournisseurs comme un actif et les demandes de paiement proportionnel reçues des clients ou dues à ceux-ci comme un passif. Les travaux en cours connexes et les demandes de paiement proportionnel sont réduits à mesure que les livraisons sont acceptées.

Les coûts supplémentaires des contrats encourus lorsque les fournisseurs ne s'acquittent pas de leurs obligations envers la Corporation sont déterminés cas par cas. Ces coûts sont portés à l'état des résultats de l'exercice au cours duquel l'inexécution a eu lieu et l'on peut déterminer de façon raisonnable les coûts supplémentaires encourus par la Corporation.

b) Devises étrangères

Les éléments d'actif et de passif exprimés en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens au cours du change en vigueur à la fin de l'exercice. Les recettes et les dépenses sont converties au taux de change moyen pour le mois pendant lequel l'opération a lieu. Les gains de change découlant des opérations sur devises étrangères sont inclus dans les autres recettes.

Les contrats passés avec des gouvernements étrangers et, par la suite, avec des fournisseurs canadiens sont généralement conclus dans la même devise, sauf lorsque les modalités prévues dans le contrat du fournisseur prévoient la cession des risques à ce dernier.

La Corporation conserve une partie de son fonds de roulement en d'autres devises pour faciliter les mouvements de trésorerie entre clients étrangers et fournisseurs canadiens.

c) Régime de retraite

Les employés de la Corporation sont couverts par le Régime de pension de retraite de la fonction publique qui est administré par le gouvernement du Canada. Aux termes des lois actuelles, les cotisations que verse la Corporation au Régime sont limitées à un montant égal aux cotisations versées par l'employé au titre de ses services courants. Ces cotisations représentent le total des obligations de la Corporation en matière de pension et sont imputées aux résultats sur une base courante. Selon les lois actuelles, la Corporation n'est pas tenue de faire des contributions à l'égard des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

d) Indemnités de cessation d'emploi

Les employés de la Corporation ont droit à des indemnités de cessation d'emploi calculées d'après le niveau de salaire en vigueur au moment du départ, conformément aux conventions collectives et aux conditions d'emploi. L'élément de passif relatif à ces indemnités est inscrit dans les comptes à mesure que les employés les accumulent.

La direction se base sur les droits courants pour estimer l'élément de passif relatif aux indemnités de cessation d'emploi.

4. Obligations contractuelles

La Corporation est tenue de réaliser de nombreux contrats avec des clients étrangers. La valeur de chacun de ces contrats peut aller à plus d'un milliard de dollars. Au 31 mars 1993, la valeur globale des contrats en cours était de l'ordre de 2,4 milliards de dollars (1,2 milliard de dollars en 1992).

La Corporation peut devoir assumer des frais de contrats supplémentaires en cas de manquement de la part des fournisseurs. Au 31 mars 1993, la Corporation avait comptabilisé, selon la meilleure estimation de la direction, une provision de 3 318 000 \$ (1 587 000 \$ en 1992) pour des frais de contrats supplémentaires qui seront engagés par la Corporation afin de s'acquitter de ses obligations contractuelles.

5. Éventualités

a) La Corporation fait l'objet d'une poursuite importante. Plus précisément, la Corporation est défenderesse dans une poursuite intentée par un fournisseur en 1975 pour des pertes qu'il prétend avoir subies à la suite de la résiliation d'un contrat. La réclamation s'élève à 6,8 millions de dollars, montant auquel s'ajoutent les frais et les intérêts courus. En 1989, le Tribunal s'est prononcé en faveur de la Corporation après avoir tranché un des litiges importants entre les parties. Le 31 mars 1993, le Tribunal n'avait pas encore entendu les autres éléments du différend entre la Corporation et son fournisseur. Se fondant sur l'avis juridique reçu, la direction de la Corporation ne juge pas nécessaire d'établir une provision pour règlement. Toute perte qui pourrait résulter du règlement de cette éventualité sera imputée aux résultats lorsqu'on aura d'abord déterminé qu'une perte probable risque de se produire.

b) La Corporation se défend dans une poursuite intentée contre elle en 1987 par un fournisseur qui estime que le système d'honoraires qu'elle a institué en 1986 ne s'applique pas aux opérations qu'il a conclues avec elle. La Corporation a interjeté appel du jugement du tribunal de première instance, rendu en 1990, qui a, entre autres, accédé à la demande du fournisseur. Même si les comptes de la Corporation comprennent un montant fondé sur la meilleure estimation de la direction pour le règlement d'une réclamation qui peut être entrepris à la suite d'un jugement défavorable, la direction est convaincue du bien-fondé de sa position.

6. Encaisse et dépôts à court terme

L'encaisse et les dépôts à court terme comprennent des effets à recevoir d'une valeur de 4 500 000 \$ échus au cours de l'exercice, mais qui n'ont pas été remboursés, compte tenu des difficultés financières de l'émetteur. Ces effets à recevoir sont garantis par une première hypothèque et la cession du revenu locatif. À la suite d'une évaluation de la valeur de la garantie, la direction est d'avis que le montant des effets à recevoir peut être recouvré entièrement, même si l'on ne peut déterminer actuellement le moment exact du recouvrement.

7. Débiteurs

Au 31 mars 1993, la Corporation avait des débiteurs de gouvernements étrangers de 93 321 000 \$ (98 784 000 \$ en 1992), moins une provision de 1 721 000 \$ (1 721 000 \$ en 1992) en prévision du non-recouvrement éventuel de certains comptes.

8. Information sectorielle

La CCC facilite la vente de biens canadiens à des gouvernements étrangers et à des organismes internationaux. Les ventes à l'exportation ont été réparties comme suit :

	Exercice terminé le 31 mars (en milliers de dollars)	
	1993	1992
Gouvernement des États-Unis	437 331 \$	422 003 \$
Autres gouvernements étrangers	144 712	313 294
Organismes des Nations Unies	25 312	19 260
	607 355 \$	754 557 \$

9. Crédit parlementaire

	Exercice terminé le 31 mars (en milliers de dollars)	
	1993	1992
Crédit parlementaire	14 902 \$	14 492 \$
Compressions	1 402	432
Montant utilisé	13 500 \$	14 060 \$

10. Opérations entre apparentés

Outre les opérations indiquées ailleurs dans les présents états financiers, la Corporation a effectué les opérations suivantes avec des apparentés :

a) Approvisionnements et Services Canada

Approvisionnements et Services Canada offre à la Corporation des services de gestion de contrats qui sont facturés à des taux prédéterminés, approuvés par le Conseil du Trésor et calculés sur le montant des contrats obtenus. Ce ministère fournit également certains services administratifs au prix coûtant. Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1993, le coût de ces services a atteint 5 198 000 \$ (7 358 000 \$ en 1992).

b) Ministère de la Justice

Le ministère de la Justice représente la Corporation dans certaines causes. La Corporation paie au ministère de la Justice les honoraires et les dépenses qu'il lui facture pour des poursuites particulières, mais elle ne lui paie pas les services juridiques d'ordre général. Pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, ces honoraires et ces dépenses ont atteint au total 892 000 \$ (888 000 \$ en 1992).

c) Autres

La Corporation a des liens de propriété commune avec tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. La Corporation transige avec ces entités dans le cours normal de ses affaires.

À la suite de toutes les opérations décrites ci-dessus, les montants dus par des parties et à celles-ci sont respectivement de 36 000 \$ (450 000 \$ en 1992) et de 1 359 000 \$ (1 434 000 \$ en 1992).

11. Assurance

Même si la Corporation pratique l'auto-assurance, elle s'assure contre les risques particuliers reliés à la fraude, aux installations informatiques et logiciels, aux accidents de voyage et aux frais médicaux.

12. Engagements

En avril 1986, la Corporation a signé un bail de dix ans pour ses bureaux. Les montants minimum des loyers qu'elle versera au cours des trois prochains exercices, et au total, à l'exception des impôts fonciers et des frais d'exploitation, s'établissent aux environs de :

1994	940 000 \$
1995	940 000
1996	940 000
	<hr/>
	2 820 000 \$

13. Chiffres comparatifs

Certains chiffres de l'exercice 1991-1992 ont été reclassés conformément à la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

Fournisseurs canadiens

La Corporation commerciale canadienne a facilité des marchés ou des modifications de contrats pour le compte des fournisseurs canadiens suivants en 1992-1993 :

A

Advanced Information Technologies Corporation,
Nepean (ONTARIO)
Aero Support Inc., London (ONTARIO)
Air Baffin, Iqaluit (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)
Aircraft Appliances and Equipment Ltd., Bramalea (ONTARIO)
Albright & Wilson Americas, A Division of Tenneco
Canada Inc., Mississauga (ONTARIO)
AlliedSignal Aerospaciale Canada Inc., Montréal (QUÉBEC);
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Amber Electro Design, division de Coreco Inc.,
Saint-Laurent (QUÉBEC)
Amertek Inc., Woodstock (ONTARIO)
Anachemia Canada Inc., Lachine (QUÉBEC)
Anderson Metal Industries Inc., Concord (ONTARIO)
Andrew Antenna Company Limited, Whitby (ONTARIO)
Apotex Inc., Weston (ONTARIO)
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa (ONTARIO)
Aprotec Canada Limited, North York (ONTARIO)
ASA Automation Systems Associates Ltd.,
Sidney (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Associated Mining Consultants, Calgary (ALBERTA)
Atlantis Aerospace Corporation, Brampton (ONTARIO)
ATS Aérospaciale Inc., Saint-Bruno (QUÉBEC)

B

Ballard Battery Systems Corporation,
Vancouver Nord (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Barringer Research Ltd., Toronto (ONTARIO)
Beavers Dental Products Limited, Morrisburg (ONTARIO)
BG Technology Inc., Downsview (ONTARIO)
Bombardier Inc., Montréal, Valcourt (QUÉBEC)
Bomem Inc., Québec (QUÉBEC)
Bonaventure Travel Productions Ltd., Mount Albert (ONTARIO)
Bradley Air Services Ltd., Carp (ONTARIO)
Brier Hydraulics Limited, Burlington (ONTARIO)
Bristol Aerospace Limited, Winnipeg (MANITOBA)
B.S. Emblem Limited, Aurora (ONTARIO)
Bubble Technology Industries Inc., Chalk River (ONTARIO)
Burrard Towing Company,
Vancouver Ouest (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

C

CAE Electronics Limited, Saint-Laurent (QUÉBEC)
CAL Corporation, Ottawa (ONTARIO)
Camions Western Star Inc.,
Kelowna (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Canada Cordage Inc., Kitchener (ONTARIO)
Canamera Foods, Toronto (ONTARIO)
Canderm Pharmacal Ltée, Saint-Laurent (QUÉBEC)
Cansew Inc., Montréal (QUÉBEC)
Canstar, Don Mills (ONTARIO)
Cara Operations Limited, Toronto (ONTARIO)
C/D Communication Devices Inc.,
Scarborough (ONTARIO); Montréal (QUÉBEC)
Centre des sciences de l'Ontario, Don Mills (ONTARIO)
Chemac Industries Inc.,
Kelowna (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Coast Steel Fabricators Ltd.,
Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Codalex Limitée, Montréal (QUÉBEC)
Code International, Ottawa (ONTARIO)
COM DEV Limited, Cambridge (ONTARIO)
Computing Devices Canada Ltd., Ottawa (ONTARIO)
Cometic Technologie Inc., Delhi (ONTARIO)
Conceptor Industries Inc., Newmarket (ONTARIO)
Conseils et Vérification Canada, Ottawa (ONTARIO)
Continental Trading Enterprises, Toronto (ONTARIO)
Control & Metering Ltd., Toronto (ONTARIO)
Correpro Atlantic Ltd.,
comté de Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Crown Food Service Equipment Ltd., Downsview (ONTARIO)
Crystar Research Inc., Victoria (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

D

DataStar Education Systems and Services Inc.,
Edmonton (ALBERTA)
De Havilland Inc., Arnprior, Downsview (ONTARIO)
Deloro-Stellite Canada Ltd., Belleville (ONTARIO)
Diemaster Tool Inc. (a/s Ernst & Young),
Toronto (ONTARIO)
Donlee Precision, Toronto (ONTARIO)
Dowty Equipment of Canada Ltd., Ajax (ONTARIO)
DSMA International Inc., Mississauga (ONTARIO)
Dupont Canada, Mississauga (ONTARIO)
Durmitor Inc., Woodbridge (ONTARIO)
D.W. Gill Supply Company Ltd., Lachine (QUÉBEC)

Dy-4 Systems Inc., Nepean (ONTARIO)
Dymaxion Research Ltd., Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)

E

Eastern Marine-Marsh Ltd., Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Elgin Handles Ltd., St. Thomas (ONTARIO)
Emploi et Immigration Canada, Ottawa (ONTARIO)
Environnement Canada, Ottawa (ONTARIO)
Environmental Consulting Services Limited, Toronto (ONTARIO)
Excalibur Systems Limited, Kanata (ONTARIO)
Exotemp Ltd., Pembroke (ONTARIO)
Export Trade & Consultancy Inc., Bracebridge (ONTARIO)

F

Fastrans Trading Canada, Toronto (ONTARIO)
Fell-Fab International Inc., Hamilton (ONTARIO)
FES International Ltd., Scarborough (ONTARIO)
Field Aviation Company Ltd., Calgary (ALBERTA)
Field Aviation West Ltd., Calgary (ALBERTA)
Fleet Industries Ltd., Fort Erie (ONTARIO)
Foundation Instruments, Nepean (ONTARIO)
Frontec Logistics, Ottawa (ONTARIO)
Franklin Empire Inc., Montréal (QUÉBEC)

G

Gabriel of Canada Ltd., Toronto (ONTARIO)
Garrett Canada, Rexdale (ONTARIO)
Gasco Technology Inc., Brampton (ONTARIO)
Gas Tops Ltd., Gloucester (ONTARIO)
GE Locomotives Canada, Montréal (QUÉBEC)
General Kinetics Engineering Corporation,
Bramalea (ONTARIO)
General Motors du Canada Limitée, Division diesel,
London (ONTARIO)
Gestetner Inc., Ottawa (ONTARIO)
Global Thermoelectric Inc., Calgary (ALBERTA)
Godfrey Aerospace Inc., Lachine (QUÉBEC);
Markham (ONTARIO)
Gregory Geoscience Ltd., Ottawa (ONTARIO)
Groupe Communication Canada, Division de l'édition,
Hull (QUÉBEC)

H

Hawker Siddeley Canada Inc., Trenton, Mississauga (ONTARIO)
Hélicoptères canadiens Limitée,
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Hensall District Co-operative Inc., Hensall (ONTARIO)
Hermes Electronics Limited, Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Héroux Limitée, Longueuil (QUÉBEC)
Honeywell Limited, Scarborough (ONTARIO)
Household Movers & Shippers Limited,
St. John's (TERRE-NEUVE)
Hudson General Aviation Services Inc., Montréal (QUÉBEC)
Hughes Leitz Optical Technologies Ltd., Midland (ONTARIO)

I

ICI Explosives Canada, North York (ONTARIO)
Imaging and Sensing Technology Canada Inc.,
Cambridge (ONTARIO)
IMAX Corporation, Toronto (ONTARIO)
I.M.P. Aerospace Components Ltd.,
Amherst (NOUVELLE-ÉCOSSE)
IMP Group Limited, Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Imperial Oil Ltd., Nepean, Toronto (ONTARIO)
Indal Technologies Inc., Mississauga (ONTARIO)
Industrial Diesel Products Inc., Toronto (ONTARIO)
Industrial Rubber Co. Ltd., Bathurst (NOUVEAU-BRUNSWICK)
Industries Lucas du Canada Ltée, Montréal (QUÉBEC)
Intera Technologies Inc., Ottawa (ONTARIO);
Calgary (ALBERTA)
Interactive Circuits & Systems Ltd., Gloucester (ONTARIO)
International Rectifier Canada Ltd., Markham (ONTARIO)
International Submarine Engineering Ltd., Port Moody,
Port Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Internav Limited, Sydney (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Interspan Canada Inc., Mississauga (ONTARIO)
Invar Manufacturing Ltd., Batavia (ONTARIO)
Inverpower Controls Ltd., Burlington (ONTARIO)
Irvin Industries Canada Ltd., Fort Erie (ONTARIO)
Irving Oil Limited, Saint-John (NOUVEAU-BRUNSWICK)
Istec Inc., Hamilton (ONTARIO)
I.V.I. Inc., Courcellette (QUÉBEC)

K

Kaycom Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
KCO Metal Products, Laval (QUÉBEC)
Kenn Borek Air Ltd., Calgary (ALBERTA);
Dawson Creek (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

Kessler Tech (Canada) Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
Knud Simonsen Industries Ltd., Rexdale (ONTARIO)

L

Laboratoires Connaught Limitée, Willowdale (ONTARIO)
Labrador Airways, Goose Bay (LABRADOR)
LAD & Associates, Toronto, North York (ONTARIO)
Lanier Canada Inc., Nepean (ONTARIO)
Leblanc & Royle Telcom Inc., Oakville (ONTARIO)
Les Caoutchoucs Acton Ltée, Acton Vale (QUÉBEC)
Les Entreprises Atlas (1985) Inc., Low (QUÉBEC)
Les fonderies de bronze Montréal Ltée, Mont-Royal (QUÉBEC)
Les Industries Slater Inc., Les Forges de Sorel Inc.,
Sorel (QUÉBEC)
Les Produits Freddy Inc., Saint-Hyacinthe (QUÉBEC)
Les Produits Hitesi Inc., Saint-Laurent, (QUÉBEC)
Les systèmes électroniques Matrox Ltée, Dorval (QUÉBEC)
Liftking Incorporated, Woodbridge (ONTARIO)
Lignes aériennes Canadien International, Dorval (QUÉBEC);
Winnipeg (MANITOBA); Calgary (ALBERTA);
Richmond, Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Litton Data Images, Ottawa (ONTARIO)
Litton Systems Canada Ltd., Rexdale (ONTARIO)
Lockheed Canada Inc., Ottawa (ONTARIO)
Louis Dreyfus Canada Ltée, Winnipeg (MANITOBA)
Lucas Aerospace Inc., Mississauga (ONTARIO)

M

MacDonald Dettwiler and Associates Ltd.,
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Machinerie industrielle Proceco Ltée, Montréal (QUÉBEC)
Magtron Precision Division, Devtek Corporation,
Scarborough (ONTARIO)
Mainline Construction Equipment, Woodbridge (ONTARIO)
Marathon Watch Company Limited, Markham (ONTARIO)
Marconi du Canada, Montréal (QUÉBEC)
MDS Aero Support Corporation, Ottawa (ONTARIO)
Menasco Aerospace Ltd., Oakville (ONTARIO)
Metocean Data Systems Ltd., Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
MHD International Aviation Parts Inc., Saint-Bruno (QUÉBEC)
Mighty Crane Inc., Oakville (ONTARIO)
MIL Davie Inc., Lévis (QUÉBEC)
Ministère de la Défense nationale, Ottawa (ONTARIO)
Mission Aviation Fellowship of Canada, Guelph (ONTARIO)

Mitrade Export Inc., Montréal (QUÉBEC); Guelph (ONTARIO)
MPB Technologies Inc., Dorval (QUÉBEC)
Mustang Engineering Technical Apparel Corp.,
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

N

Nav-Aids Ltd., Saint-Laurent (QUÉBEC)
Newfoundland Processing Ltd., St. John's (TERRE-NEUVE)
Nicolet Optique Inc., Nicolet (QUÉBEC)
Northern Digital Inc., Waterloo (ONTARIO)
Northern Transportation Company Ltd., Edmonton (ALBERTA)
Northwest Industries Limited, Edmonton (ALBERTA)
Northwest Mine Services Ltd., Calgary (ALBERTA)
Northwest Territorial Airways Ltd.,
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Nova Magnetics Limited, Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Novopharm Ltd., Scarborough (ONTARIO)

O

138170 Canada Inc., Chambly (QUÉBEC)
Olympic Gear & Manufacturing Inc., Bramalea (ONTARIO)
Omatech Service Ltd., Mississauga (ONTARIO)
Optech Inc., Downsview (ONTARIO)
Optotek Ltd., Kanata (ONTARIO)
Organisation de l'aviation civile internationale,
Montréal (QUÉBEC)
Orgues Létourneau Limitée, Saint-Hyacinthe (QUÉBEC)
Ortho-McNeil Inc., Don Mills (ONTARIO)

P

Papiers fins Domtar Ltée, Toronto (ONTARIO);
Montréal (QUÉBEC)
Papiers Inter-Cité Internationale, Lasalle (QUÉBEC)
Paramax Systems Ltd., Winnipeg (MANITOBA)
Patlon Aircraft & Industries, Mississauga (ONTARIO)
Pentalift Equipment Corporation, Guelph (ONTARIO)
Petro-Canada, North York (ONTARIO)
Phase Technology Inc.,
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Pratt & Whitney Canada Inc., Longueuil (QUÉBEC)
Produits de premiers soins Emergency Ltée,
Saint-Laurent (QUÉBEC)
Produits Petro-Canada Inc., Montréal (QUÉBEC);
Mississauga (ONTARIO)
Pyramid Transit Products Ltd., Pointe-Claire (QUÉBEC)

R

Racal Filter Technologies Ltd., Brockville (ONTARIO)
Raytheon Canada Ltd., Waterloo (ONTARIO)
Regor International Inc., Montréal (QUÉBEC)
Revlis Electronics Ltd., Vernon (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Rigby Trade Limited, Hamilton (ONTARIO)
Right By Design Inc., Markham (ONTARIO)
RMS Instruments, Mississauga (ONTARIO)
Rolls-Royce Canada Ltd., Lachine (QUÉBEC)
Rubenstein Brothers Co. Inc., Montréal (QUÉBEC)

S

Safematic Canada Inc., Pointe-Claire (QUÉBEC)
Satlantic Inc., Halifax (NOUVELLE-ÉCOSSE)
SCAC Transport Canada Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
Scepter Manufacturing Company Ltd.,
Scarborough, Toronto (ONTARIO)
Scintrex Limited, Concord (ONTARIO)
Scythes Inc., Toronto (ONTARIO)
Seimac Limited/Ocean Routes Canada Inc.,
Dartmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Sellick Equipment Limited, Harron (ONTARIO)
Shell Canada Ltée, Calgary (ALBERTA)
Sherritt Gorton Ltd., Fort Saskatchewan (SASKATCHEWAN)
Sidus Systems Canada Inc., Gloucester (ONTARIO)
Sinclair Supply, Van Kleek Hill (ONTARIO)
Sipco Aviation Fuels Inc., Toronto (ONTARIO)
Skidrill Inc., Dorval (QUÉBEC)
Spar Aérospatiale Ltée, Toronto, Brampton, Weston,
Mississauga, Kanata, Ottawa, Carleton Place (ONTARIO);
Baie d'Urfé, Sainte-Anne de Bellevue (QUÉBEC)
Sparton of Canada Limited, London (ONTARIO)
Spectrocan Engineering Inc., Ottawa (ONTARIO)
Spilsbury Communications Ltd.,
Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Standard Aero Ltd., Winnipeg (MANITOBA)
Standen's Limited, Calgary (ALBERTA)
Stratford Manufacturing Inc., Saint-Laurent (QUÉBEC)
Sunoco Inc., North York (ONTARIO)
Sweeprite Manufacturing Inc., Regina (SASKATCHEWAN)
Sylbra Industries, Thornhill (ONTARIO)

T

TCE Canada, Waterloo (ONTARIO)
Technologies industrielles SNC Inc., Division des Arsenaux du
Canada, Le Gardeur (QUÉBEC)

Techno Scientific Inc., Woodbridge (ONTARIO)
Techwest Enterprises Ltd.,
Vancouver (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Teleflex (Canada) Ltd.,
Richmond (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Teleride Sage Limited, Toronto (ONTARIO)
The Upjohn Company of Canada, Don Mills (ONTARIO)
Theratronics International Limitée, Kanata (ONTARIO)
Transports Canada, Ottawa (ONTARIO)
Trillium Computer Resources, Waterloo (ONTARIO)
Tri-Star Industries Limited, Yarmouth (NOUVELLE-ÉCOSSE)

U

Ulstein Maritime Ltd., Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Unifin International Inc., London, Toronto (ONTARIO)
Unique Systems Inc., Markham (ONTARIO)
United Tire & Rubber Company Ltd., Rexdale (ONTARIO)
Université de Calgary, Calgary (ALBERTA)
Université York, North York (ONTARIO)
Ultraoptech Inc., Boucherville (QUÉBEC)

V

Valcom Limited, Guelph (ONTARIO)
Valtec Locomotive, Pointe-Claire (QUÉBEC)
Varian Canada Inc., Microwave Division,
Georgetown (ONTARIO)
Ven-Rez Products Ltd., Shelburne (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Vetrepharm Inc., London (ONTARIO)
Virtual Prototypes Inc., Montréal (QUÉBEC)
Voyageur Airways, Hornell Heights (ONTARIO)
Venables Machine Works Ltd., Saskatoon (SASKATCHEWAN)

W

Wajax Industries Limited, Ottawa, Mississauga (ONTARIO);
Coquitlam (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Walbar Canada Inc., Mississauga (ONTARIO)
Watson Bowman Acme Inc., Burlington (ONTARIO)
Weatherhaven Resources Ltd., Burnaby,
Vancouver Nord (COLOMBIE-BRITANNIQUE)
West Heights Manufacturing Inc., Kitchener (ONTARIO)
Westank-Willock Division, Willock Industries Ltd.,
Regina (SASKATCHEWAN)
Windsor Aerospace Ltd., Emeryville (ONTARIO)
Wire Rope Industries Ltd., Pointe-Claire (QUÉBEC);
Stoney Creek (ONTARIO)
Woodward's Ltd., Goose Bay (LABRADOR)

Clients à l'étranger

En 1992-1993, des marchés ou des modifications de contrats ont été transigés par la Corporation commerciale canadienne avec les gouvernements étrangers et les organismes internationaux suivants :

Allemagne

- *BMW Rolls Royce GmbH
- Bureau pour l'administration de la défense, États-Unis et Canada
- BWB — Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (Office fédéral de la technologie et de l'approvisionnement pour la défense)
- *Schmidt Loffelhardt GmbH

Argentine

- *Sindicatura General de Empresas Publicas

Australie

- Armée royale de l'Australie
- Aviation royale de l'Australie
- *Wangaretta Diocesan Trustees

Autriche

- Bureau du matériel de l'Armée autrichienne

Bermudes

- The Bermuda Regiment
- *Ministère de l'Éducation

Bulgarie

- Coalition des boucheries de Sofia

Corée (du Sud)

- Office de commercialisation des produits du bétail

Cuba

- Aviaimport
- *Comercial Cimex S.A.
- *Ferrimport

Danemark

- Commandement du matériel de l'Armée danoise

États-Unis

- Agence de la logistique de défense
- Armée
- Forces aériennes
- Garde côtière
- *Mac Aerospace Corp., Reston, Virginie
- Marine
- NASA (Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace)
- U.S. Defense Mapping Agency
- U.S. Marine Corps

France

- *Aérospatiale
- *Dassault Aviation
- Délégation générale pour l'armement (DGA).
- *Municipalité de Fort-de-France, Martinique

Guyane

- Université de Guyane

Hongrie

- *Ministère du Travail

Inde

- Administration des aéroports nationaux

Iran

- National Iranian Steel Co. (NISCO)

Irlande

- *Bus Atha Cliath — Dublin Bus

Italie

- Ministère de la Défense

Jamaïque

- *Ministère de la Santé

Kenya

- 82e Force aérienne

Malaysie

- *Ministère de l'Énergie, des Télécommunications et des Postes
- Ministère des Forêts

* Nouveaux clients en 1992-93

Nations Unies

- DCTD
Département de la coopération technique pour le développement
- FNUAP
Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population
- FNUE
Fonds des Nations Unies pour l'enfance
- OIT
Organisation internationale du travail
- OMS
Organisation mondiale de la santé
- ONUDI
Organisation des Nations Unies pour le développement industriel
- OPAS
Organisation panaméricaine de la santé
- PAM
Programme alimentaire mondial
- PNUD
Programme des Nations Unies pour le développement
- SACTNU
Service des achats commerciaux et des transports des Nations Unies
- UNHCR
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
- UNRWA
Office de secours et de travaux des Nations Unies

Norvège

- Marine royale norvégienne

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

- NAMSA (Agence d'entretien et d'approvisionnement de l'OTAN)
- NAMMA (Organisation de gestion pour la mise au point et la production d'un avion de combat polyvalent)

Pakistan

- *Ministère de l'Alimentation et de l'Agriculture

Pays-Bas

- Armée royale néerlandaise
- Marine royale néerlandaise

République tchèque

- Institut de recherche sur les centrales nucléaires, Trnava

Royaume-Uni

- *Bureau météorologique
- *Établissement de recherche de l'Amirauté
- Ministère de la Défense
- *Norfolk Ambulance NHS Trust et Cambridgeshire Ambulance Service

Russie

- Lignes aériennes soviétiques Aeroflot
- *VAO Obschemash Export

Sainte-Lucie

- *Ministère des Finances

Singapour

- *Ministère de la Défense

Suède

- *Nobeltech Systems AB

Suisse

- *Office de technologie et d'approvisionnement pour la défense

Tanzanie

- Armée populaire de Tanzanie
- Société des chemins de fer de Tanzanie

Tunisie

- *Ministère des Communications

Turquie

- Ministère de la Défense (Taurus Maple)
- *Municipalité métropolitaine d'Ankara

Zambie

- *Société des postes et des télécommunications

* Nouveaux clients en 1992-93